



ВНИМАНИЕ - OSTRZEŻENIE - UPOZORNĚNÍ - FIGUELEM - OROZORILLO - UYARI - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



RU ПРИМЕЧАНИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ для средств безопасности версии ISOFIX см. на последней странице инструкции. ПРИМЕЧАНИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ для средств безопасности, использующих ремни безопасности автомобиля, см. ниже.

Безопасность ребенка в автомобиле является первоочередной. В отличие от других изделий, средства безопасности (переносная корзина или автомобильное кресло) должны быть отрегулированы надлежащим образом. При установке лицом или спинкой к дороге кресло должно идеально подходить к телу ребенка, быть комфортным и простым в использовании для родителей. Дорел изначально заботится о безопасности ребенка и создает высококачественные кресла в соответствии с последними европейскими стандартами. Данное устройство должно использоваться только в автомобилях, оборудованных 3-точечными/статическими/инерционными катушечными ремнями безопасности, одобренными в соответствии со стандартами ООН/ЕЭС № 16 или эквивалентными. Кресло безопасности ребенка с установкой спинкой к дороге должно устанавливаться на автомобильное кресло, не оборудованное подушкой безопасности.

ПРИМЕЧАНИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ: 1 -

1 – данное устройство является универсальным механизмом обеспечения безопасности ребенка. Оно сертифицировано в соответствии с 4 поправкой к стандарту № 44 для основного использования в транспортных средствах и может быть адаптировано к большинству автомобильных кресел.

2 – устройство может быть установлено надлежащим образом в транспортное средство, если в руководстве транспортного средства производителем указано, что в транспортное средство можно устанавливать универсальные средства по обеспечению безопасности ребенка для данной возрастной группы.

3 – классификация данного средства безопасности ребенка как «универсального» соответствует более жестким нормам, в отличие от предыдущих моделей без данной этикетки.

4 – в случае возникновения сомнений свяжитесь с производителем или продавцом средства безопасности ребенка.

PL Elementy mocujące wersji ISOFIX zostały opisane w UWAGACH DLA UŻYTKOWNIKA na ostatniej stronie instrukcji obsługi. Elementy mocujące wersji do pasa bezpieczeństwa samochodu zostały opisane w UWAGACH DLA UŻYTKOWNIKA poniżej. Bezpieczeństwo dziecka w samochodzie ma ogromne znaczenie. Z tego względu tak ważne jest prawidłowe zamocowanie tych produktów (nosiadek lub fotelików samochodowych). Fotelik skierowany przodem lub tyłem do kierunku jazdy musi doskonale podparać ciało dziecka, a także być wygodny i łatwy do zamontowania przez rodziców. Od samego początku firma Dorel dba o bezpieczeństwo dzieci i stale projektuje foteliki zgodne z najnowszymi przepisami europejskimi.

Ten produkt powinien być stosowany w zaakceptowanych samochodach wyposażonych w 3-punktowe statyczne/bezwładnościowe zwijane pasy bezpieczeństwa, zgodnie z przepisami UN/EEC nr 16 lub innymi odpowiednimi normami. Foteliki bezpieczeństwa skierowanego do tyłu nie można używać w miejscu, w którym zamontowana jest poduszka bezpieczeństwa.

UWAGI DLA UŻYTKOWNIKA:

1 – Jest to „uniwersalny” mechanizm zapinania dziecka. Ma on certyfikat zgodności z nowelizacją serii 04 do przepisu nr 44 do stosowania ogólnego w samochodach i może być dostosowany do większości foteli samochodowych.

2 – Produkt można z dużym prawdopodobieństwem zamontować w samochodzie, jeżeli producent samochodu określa w instrukcji obsługi, że da się w nim montować foteliki uniwersalne dla tej grupy wiekowej.

3 – Ten fotelik samochodowy został sklasyfikowany jako uniwersalny na podstawie bardziej restrykcyjnych specyfikacji niż zastosowane w starszych modelach, niemających tego oznaczenia.

4 – W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem lub sprzedawcą fotelika.

CZ O zádržném bezpečnostním systému s verzi ISOFIX si prosím přečtěte POZNÁMKY PRO UŽIVATELE na zadní straně návodu k použití. O zádržném bezpečnostním systému s využitím bezpečnostního pásu vozidla si prosím přečtěte POZNÁMKY PRO UŽIVATELE uvedené níže.

Nejdůležitější je bezpečnost dítěte v autě. Ještě více než u jiných výrobků zde platí, že zádržné zařízení (korba nebo autosedačka) musí být vždy řádně připraveno. Ať už v pozici po směru či proti směru jízdy, sedačka by měla dokonale podírat tělo dítěte, měla by být pohodlná a snadno připravenitelná. Společnost Dorel vždy dbala na dětskou bezpečnost a navrhuje pouze sedačky přesně vyhovující nejnovějším evropským předpisům.

Toto zařízení se smí používat pouze ve schválených vozidlech vybavených třibodovými/statickými/navijecmi bezpečnostními pásy, schválenými v souladu s předpisem č. 16 UN/EEC nebo jinou odpovídající normou. Bezpečnostní dětská sedačka nesmí být umístěna proti směru jízdy v místě, kde se nachází airbag.

POZNÁMKY PRO UŽIVATELE:

1 – Tento zádržný bezpečnostní systém pro děti je „uniwersální”. Odpovídá nařízení č. 44, úpravy řady 04 pro všeobecné používání ve vozidlech a lze jej připravit na většinu automobilových sedadel.

2 – Zařízení bude se vši pravděpodobností možné ve voze použít, pokud výrobce automobilu v příručce stanoví, že vůz umožňuje využití „uniwersálního” dětského zádržného bezpečnostního systému pro danou věkovou skupinu.

3 – Tato dětská sedačka byla zařazena do třídy „uniwersální” na základě přísnějších předpisů, než byly uplatňovány na dřívější modely bez tohoto označení.

4 – Pokud máte pochybnosti, poraďte se s výrobcem či prodejcem dětských autosedaček.

HU Az ISOFIX verzió rögzítésközéket illetően kérem tanulmányozza az utasítások hátoldalán található MEGJEGYZÉSEK A FELHASZNÁLÓ SZÁMÁRA c. részt. Az autós biztonsági öves verzió rögzítésközéket illetően kérem tanulmányozza az alábbiakban szereplő FELHASZNÁLÓ SZÁMÁRA AJÁNLOTT MEGJEGYZÉSEKET.

A gyermek biztonsága az autóban elsődleges fontosságú. Eppen ezért minden más termékénél fokozottabb figyelemmel egy rögzítésközéket (mózeskosár vagy autósülés) a megfelelően módon kell beilleszteni. Menetirányban vagy azzal ellentétben beillesztve, az ülésnek tökéletesen meg kell tartania a gyermeket testét, ugyanakkor kényelmesnek és egyszerűen beszerelhetőnek kell lennie. A Dorel már kezdetől fogva nagy gondot fektetett a gyermekbiztonságra, és kiváló üléseket tervez a legújabb európai előírásoknak megfelelően. Ez az eszköz kizárólag elismert járműveken használható, amelyek 3 pontos/statikus/automata

biztonsági övel vannak ellátva, amelyek az UNEGK 16. sz. irányelvi vagy más ezzel egyenértékű szabvány alapján lettek elismerve. A háttal beillesztett biztonsági gyerekülést tilos olyan helyen használni, ahová légzsák van illesztve.

MEGJEGYZÉSEK A FELHASZNÁLÓ SZÁMÁRA:

1 – Ez egy „uniwersális” gyerekbiztonsági rögzítéskészlet. A járművekben való általános használatra vonatkozó 44-es sz. irányelv 04-es módosítás-sorozata által minősített, és a legtöbb járműüléshez adaptálható.

2 – Az eszközt minden esetben megfelelő módon kell a járműbe szerelni, amennyiben a jármű gyártója előírja a jármű használati kézikönyvében, hogy az alkalmas az „uniwersális” gyerekbiztonsági rögzítéskészletek számára, az illető korcsoportra vonatkozóan.

3 – Ez a gyermekbiztonsági rendszer szigorúbb előírások alapján lett „egyetemesként” besorolva, mint amelyeket az előző modelleknél alkalmaztak, amelyek nem viseltek el címkét.

4 – Kérés esetén kérjen felvilágosítást a gyermekbiztonsági rendszer gyártójától vagy forgalmazójától.

SL Če uporabljate ISOFIX naprave za zadrževanje, potem, prosimo, pogledjte NAVODILA ZA UPORABNIKE, ki so na zadnji strani navodil. Če uporabljate naprave za zadrževanje, ki se uporabljajo z varnostnim pasom v vozilu, potem si preberite spodnja NAVODILA ZA UPORABNIKE. Varnost otroka je najpomembnejša. Kot pri vsakem drugem izdelku morajo biti tudi naprave za zadrževanje (otroške lupinice ali otroški varnostni sedeži) nameščene pravilno. Sedež se mora otroku popolnoma prilagati, biti udoben ter preprost za nameščanje, ne glede na to, ali je obrnjen proti ali stran od ceste. Dorel že od začetka skrbi za varnost otrok ter oblikuje ustrezne sedeže, ki so v skladu z najnovejšimi evropskimi predpisi.

Ta naprava se lahko uporablja samo na homologiranih vozilih, ki so opremljeni s 3 točkovnim/statičnim/vztrajnostnim varnostnim pasom, ki je v skladu z UN/EEC predpisom št. 16 oz. drugim enakovrednim standardom. Otroški sedeži, ki je obrnjen nazaj se ne sme uporabljati na mestih, kjer so nameščene zračne blazine.

NAVODILA ZA UPORABNIKE

1 – To je »uniwersalni« mehanizem za zadrževanje otrok. Potrjen je s 04 poznejšimi dopolnili predpisu št. 44 za splošno rabo v vozilih in se lahko prilagodi večini sedežev v vozilih.

2 – Naprava se bo najverjetneje v vozilo lahko namestilo pravilno, če proizvajalec vozila v navodilih za uporabo vozila navede, da se v vozilih lahko uporabljajo »uniwersalni« sistemi za zadrževanje otrok v tej starostni skupini.

3 – Ta sistem za zadrževanje otrok je bil klasificiran kot »uniwersalen« pod strožjimi specifikacijami, kot so veljale za prejšnje modele, ki niso imeli te nalepke.

4 – Če imate kakršneoli dvome se, prosimo, posvetujte s proizvajalcem ali prodajalcem tega sistema za zadrževanje otrok.

TR ISOFIX versiyonuna sahip emniyet aletleri için, lütfen talimatların en arka sayfasındaki KULLANICI İÇİN NOTLAR bölümüne bakınız. Araç emniyet kemeri versiyonuna sahip emniyet aletleri için, lütfen aşağıdaki KULLANICI İÇİN NOTLAR bölümüne bakınız.

Arabada çocuk güvenliğini büyük öneme sahiptir. Tutma aygıtı (bebek çantası veya araba koltuğu) diğer ürünlerden daha iyi bir şekilde monte edilmelidir. Sırtı veya yüzü yola bakmış bir koltuk çocuğun vücudunu mükemmel bir şekilde desteklemeli, rahat olmalı ve ebeveynler tarafından kolayca kurulabilmelidir. Dorel en başından itibaren Avrupa düzenlemelerine uygun olarak çocuk güvenliğini ve uygun tasarımlı koltuklar ile ilgili olarak oldukça fazla kafa yormaktadır.

Bu aygıt yalnızca UN/EEC düzenlemesi N°16 veya diğer dengi bir standarda göre onaylanan 3 noktalı statik/atalet-gerçek koltuk kayışları bulunan onaylı araçlarda kullanılmalıdır.

Arabaya doğru bakan bir çocuk emniyet koltuğu, bir hava yastığının olduğu bir konumda kullanılmamalıdır.

KULLANICI İÇİN NOTLAR:

1 - Bu "evrensel" bir çocuk tutma mekanizmasıdır. Araçlarda genel kullanım için olan düzenleme No 44'ün 04 nolu tashih serileri doğrultusunda onaylanmıştır ve birçok araç koltuğuna uyarlanabilir.

2 - Üretici firma tarafından belirtilmişse aracın elkitabında ya başka gruba için "evrensel" çocuk tutma sistemleri her durumda araca doğru monte edilecektir.

3 - Bu çocuk tutma sistemi bu etiket taşımayan önceki modeller ile karşılaştırıldığında daha sıkı teknik özelliklerde "evrensel" olarak sınıflandırılmıştır.

4 - Şüpheye düşmeniz halinde üretici firmaya ya da çocuk tutucu sistemi bayisine danışın.

BG За закрепящите приспособления във версия ISOFIX, моля, направте справка в БЕЛЕЖКИ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ на последната страница. За закрепящите приспособления във версия с предпазните колани на автомобила, моля, направте справка в БЕЛЕЖКИ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ по-долу.

Безопасността на децата в автомобила е задължителна. Правилното монтиране на закрепящо приспособление (переносимо коше или седалка за автомобил) е много по-важно, отколкото където и да било другаде. С лице или с гръб към пътя, седалката трябва да поддържа изключително добре тялото на детето, да бъде удобна и родителите да могат лесно да я монтират. Още от самото начало Dorel се грижи за безопасността на децата и конструира изключително подходящи седалки, отговарящи на най-новите европейски нормативни документи. Този продукт трябва да се използва само с одобрени автомобили, оборудвани с 3 точкови/статични/предпазни колани с инерционен механизъм, одобрени в съответствие с нормативни документи №16 на UN/EEC или друг еквивалентен стандарт. Обезопасителните детски седалки с гръб към движението не трябва да се монтират на места, на които има въздушна възглавница.

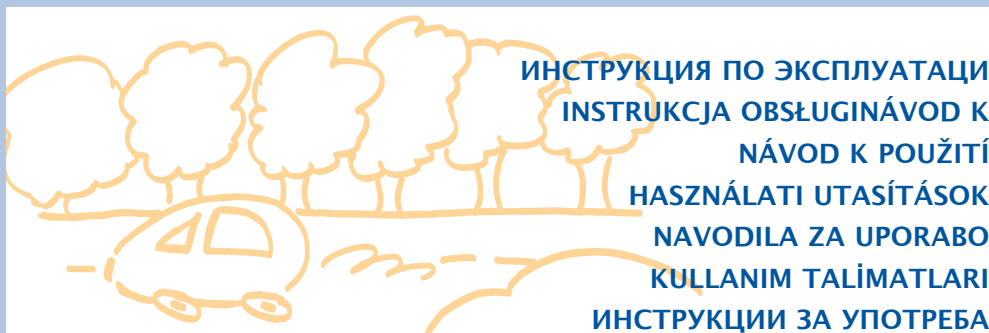
БЕЛЕЖКИ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ:

1 – Това е "универсално" закрепящо приспособление за деца. То е сертифицирано според допълненията от серия 04 към регламент № 44 за обща употреба в автомобили и може да бъде приспособено за използване със седалките на повечето автомобили.

2 – Приспособлението по всяка вероятност може да се монтира във всеки автомобил, чито производител е посочил в ръководството за експлоатация на превозното средство, че в него могат да се поставят „универсални“ приспособления за закрепване за тази възрастова група.

3 – Приспособлението за закрепване на деца е класифицирано като „универсално“, заради по-стриктните изисквания в сравнение с предишните модели, на които не е поставен този етикет.

4 – В случай на съмнение, се консултирайте с производителя или продавача на приспособлението за закрепване на деца.



ИНСТРУКЦИЯ ПО ЕКСПЛУАТАЦИ
INSTRUKCJA OBSŁUGINÁVOD K
NÁVOD K POUŽITÍ
HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK
NAVODILA ZA UPORABO
KULLANIM TALİMATLARI
ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

iséos
neo+
iséos+



Gr 0+ :
0 - 13 Kg



Gr 1 :
9 - 18 Kg

bébéconfort®





БЛАГОДАРНОСТЬ – WITAMY! – VÍTEJTE ÜDVÖZÖLJÜK – DOBRODOŠLI HOŞ GELDİNİZ – ДОБРЕ ДОШЛИ

Дорогие родители!

- Вы только что приобрели автомобильное кресло Bébé Confort. Спасибо за ваше доверие!
- Следуя данному руководству, которое предоставляет пошаговые инструкции по использованию, вы сможете установить кресло в автомобиль надлежащим образом и обеспечить безопасность и комфорт вашего ребенка.
 - Bébé Confort применяют весь свой опыт для ухода за вашим ребенком: безопасность, комфорт, эргономичность, простота в использовании – наши разработчики и исследователи позаботились обо всем!

Приятного прочтения и счастливой поездки!

Drodzy Rodzice,

- Właśnie zakupili Państwo fotelik samochodowy Bébé Confort. Dziękujemy za okazane nam zaufanie.
- Przestrzegając instrukcji użytkowania opisujących krok po kroku wymagane czynności, zyskają Państwo pewność, że fotelik został prawidłowo zamontowany w samochodzie, co zapewni Państwa dziecku bezpieczeństwo i wygodę.
- Bébé Confort angażuje całe swoje doświadczenie, aby właściwie zatroszczyć się o Państwa dziecko: bezpieczeństwo, wygoda, łatwość użytkowania, ergonomia – nasz zespół badawczo-rozwojowy pomyślał o wszystkim.

Życzymy miłej lektury i przyjemnej podróży!

Vážený rodiče,

- Děkujeme vám za důvěru, již jste nám projevili tím, že jste právě zakoupili autosedačku Bébé Confort.
- Budete-li se řídit podle pokynů v této příručce, která vám krok za krokem ukáže, jak postupovat, budete si moci být jisti, že připevníte sedačku do automobilu přesně správným způsobem a zajistíte tak svému dítěti bezpečí a pohodlí.
- Bébé Confort vynakládá veškeré své zkušenosti na péči o vaše dítě: bezpečnost, pohodlí, snadné používání, ergonomie – naše výzkumné a vývojové týmy promýšlí všechny faktory.

Dobré čtení a šťastnou cestu!

RU

PL

CZ

ГАРАНЦИОНЕН СЕРТИФИКАТ

Уважаеми клиенти,

Благодарим ви за доверието, което ни оказвате, като избирате един от нашите продукти. Надяваме се, че ще бъдете напълно доволни от него. Този сертификат показва, че този продукт е произведен в съответствие с различните приложими стандарти за качество и е подлаган на многобройни проверки по време на различните етапи на производството. Ако въпреки всичките ни усилия се появи неизправност по

ГАРАНЦИОНЕН СЕРТИФИКАТ: Bébé Confort ви гарантира, че този продукт съответства на изискванията за сигурност, посочени в действащите нормативни документи и няма никакви конструктивни или фабрични дефекти в момента на покупката от дистрибутора. Ако в срок от 24 месеца след покупката този продукт покаже дефект при нормално използване, както е посочено в указанията за използване, Bébé Confort поема ангажимент да го ремонтира или замени (за повече информация относно начина на прилагане на нашата гаранция се консултирайте с дистрибутора или посетете нашия уебсайт) с изключение на следните случаи:

- използване и предназначение, различни от предвидените в указанията за използване,
- монтаж без спазване на указанията,
- извършване на ремонт от неоторизирано лице или дистрибутор,
- непредставяне на доказателство за покупка,
- липса на поддръжка на продукта,
- смяна на всички износващи се части (колела, части с гумени детайли и т.н.) при нормално използване.

Откога?

От датата на закупуването на продукта.

За колко време?

24 последователни месеца, които не могат да бъдат прехвърляни; от гаранцията може да се възползва само първият купувач.

Какво трябва да направите?

При покупката на продукта трябва задължително да запазите касовата бележка, на която е посочена датата на покупка. В случай на дефект продуктът трябва да бъде занесен в магазина, от който е закупен. Всеки продукт, който бъде изпратен директно на производителя, няма да може да се възползва от гаранцията. Тази гаранция съответства на Европейската директива № 1999/44/ЕО от 25 май 1999 г.

DOREL FRANCE S.A.
Z.I. - 9 bd du Poitou
BP 905
49309 Cholet Cedex
FRANCE

DOREL ITALIA S.P.A.
a Socio Unico
Via Verdi, 14
24060 Telgate (Bergamo)
ITALIA

DOREL BELGIUM
BITM Brussels International Trade Mart
Atomiumsquare 1, BP 177
1020 Brussels
BELGIQUE / BELGIE

DOREL HISPANIA, S.A.
C/Pare Rodés nº26
Torre A 4º
Edificio Del Llac Center
08208 Sabadell (Barcelona)
ESPAÑA

DOREL (U.K.) LTD
Hertsmere House,
Shenley Road,
Borehamwood
Hertfordshire WD6 1TE
UNITED KINGDOM

DOREL PORTUGAL
Parque Industrial da Varziela
Rua nº 1 - Arvore
4480-109 Vila do Conde
PORTUGAL

DOREL GERMANY
Augustinusstraße 11 b
D-50226 Frechen-Königsdorf
DEUTSCHLAND

DOREL JUVENILE
SWITZERLAND S.A.
Chemin de la Colice 4
1023 CRISSIER
SWITZERLAND / SUISSE

DOREL NETHERLANDS
Postbus 6071
5700 ET HELMOND
NEDERLAND

www.bebeconfort.com

RU Описание

- 1 – инструкции по использованию.
- 2 – боковые части.
- 3 – отверстие для ремня (GR1).
- 4 – ткань.
- 5 – подлокотники.
- 6 – опора ремня.

- 7 – замок для регулировки ремня.
- 8 – стропа для регулировки ремня.
- 9 – регулятор наклона кресла.
- 10 – регулятор ширины кресла.
- 11 – регулятор наклона кресла.
- 12 – регуляторы натяжения.

- 13 – натяжитель. 14 – пряжка для строп.
- 15 – 5-точечный ремень.
- 16 – отверстие для ремня (GR0+).
- 17 – регулятор положения кресла (GR0+).
- 18 – длинные защитные подушки на ремни/скоба GR0+.

PL Opis

- 1 – Instrukcje użytkowania.
- 2 – Bok.
- 3 – Otwór na pas (GR1).
- 4 – Obicie.
- 5 – Poduszczyki naramienne.
- 6 – Elementy wsporcze szelek.

- 7 – Regulacja zapięcie szelek.
- 8 – Pasek regulacji szelek.
- 9 – Oparcie fotelika.
- 10 – Regulacja szerokości.
- 11 – Siedzisko.
- 12 – Regulator napinacza.

- 13 – Napinacz.
- 14 – Klamra paska.
- 15 – Szelki 5-punktowe.
- 16 – Otwór na pas (GR0+).
- 17 – Regulator pozycji fotelika (GR0+).
- 18 – Duże ochroniacze szelek / 19 – Pasek (GR0+).

CZ Popis

- 1 – Návod k použití.
- 2 – Boční díl.
- 3 – Otvor na pás (GR1).
- 4 – Potah.
- 5 – Polstrování ramen.
- 6 – Podpůrný popruh.

- 7 – Nastavitelná západka na postroj.
- 8 – Nastavitelná spona na postroj.
- 9 – Nastavení sklopení sedačky.
- 10 – Nastavení šířky sedačky.
- 11 – Podstavec sedačky.
- 12 – Páčka na napínání.
- 13 – Napínání pásu.

- 14 – Přezka popruhu.
- 15 – Pětibodový popruh.
- 16 – Otvor na pás (GR0+).
- 17 – Podpěra naklonění sedadla (GR0+).
- 18 – Velké chrániče na popruhu.
- 19 – Spona GR0+.

HU Leírás

- 1 – Használati utasítások.
- 2 – Oldalrész.
- 3 – Övnyílás (GR1).
- 4 – Anyag.
- 5 – Vállbetétek.
- 6 – Hám tartó.
- 7 – Illesztő zárszerkezet a hámphoz.
- 8 – Beállító heveder a hámphoz.
- 9 – Ülészegély.
- 10 – Az ülés szélességének beállítása.
- 11 – Ülészalpadat.
- 12 – Feszességét szabályozó kapcsok.
- 13 – Feszesítő.
- 14 – Hevederzár.
- 15 – Ötpontos hám.
- 16 – Övnyílás (GR0+).
- 17 – Ülészegély szabályozó (GR0+).
- 18 – Nagy védőhámok / 19 – GR0+ heveder+

SL Opis

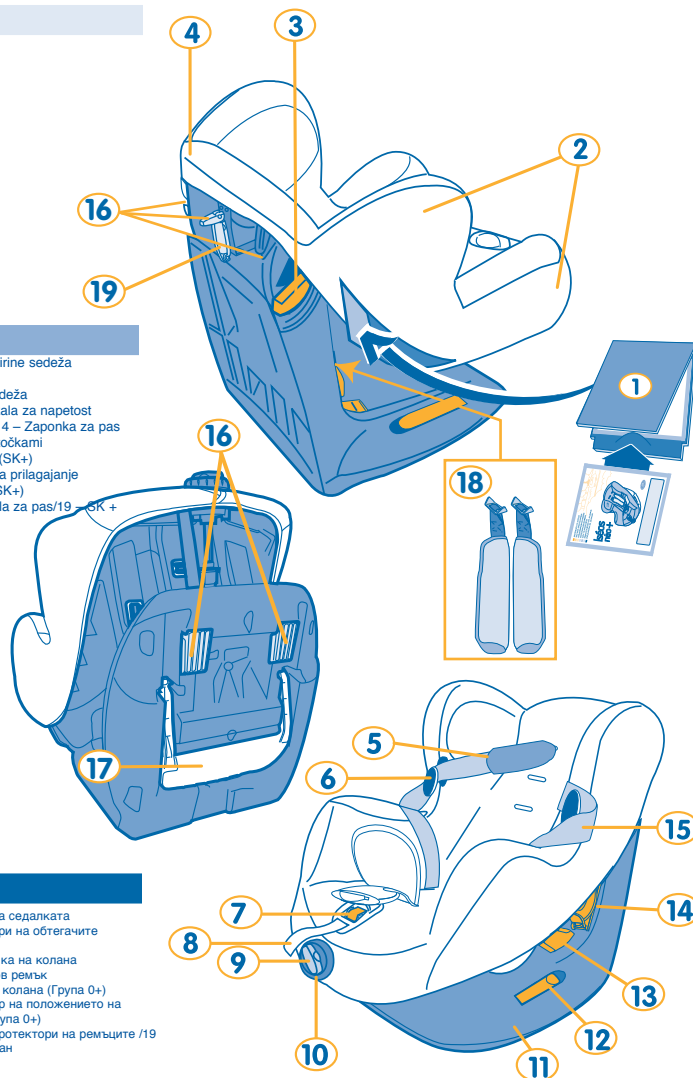
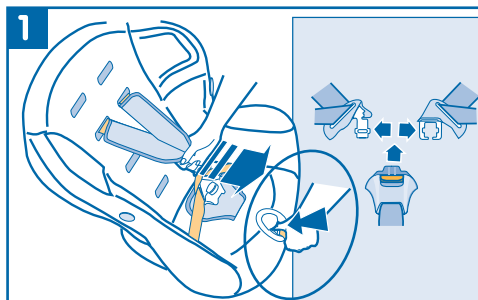
- 1 – Navodila za uporabo.
- 2 – Stranice
- 3 – Reža za pas (SK1)
- 4 – Tkanina
- 5 – Ramenske blazine
- 6 – Podpora za pritrilni pas
- 7 – Nastavitvena zaklopka na pritrilnem pasu
- 8 – Nastavitveni jermen na pritrilnem pasu
- 9 – Naslanjač
- 10 – Prilaganje širine sedeža i seggiolino.
- 11 – Podstavec sedeža
- 12 – Kontrolna stikala za napetost
- 13 – Napenjalec
- 14 – Zaponka za pas
- 15 – Pas s petimi točkami
- 16 – Reža za pas (SK+)
- 17 – Mehanizem za prilaganje položaja sedeža (SK+)
- 18 – Velika varovala za pas/19 – SK + pas

TR Tanıtım

- 1 – Kullanım talimatları.
- 2 – Yan.
- 3 – Emniyet kemeri yuvası (GR1).
- 4 – Kumaş.
- 5 – Omuz pedleri.
- 6 – Kemer desteği.
- 7 – Kemer için ayar mandalı.
- 8 – Kemer için ayar kayışı.
- 9 – Koltuk yatırıcı.
- 10 – Koltuk genişliğinin ayarlanması.
- 11 – Koltuk tabanı.
- 12 – Gerici kontrol düğmeleri.
- 13 – Gerici.
- 14 – Kayış tokası.
- 15 – Beş noktalı kemer.
- 16 – Emniyet kemeri yuvası (GR0+)
- 17 – Koltuk konum ayarlayıcısı (GR0+)
- 18 – Geniş kemer koruyucular /19 - GR0+ kayış

BG Описание

- 1 – Инструкции за използване
- 2 – Странична част
- 3 – Отвор за колана (Група 1)
- 4 – Тапицария
- 5 – Подложки за рамената
- 6 – Опора на ремъка
- 7 – Регулиращо езиче за ремъка
- 8 – Регулираща лента за ремъка
- 9 – Регулиране на наклона на седалката
- 10 – Регулиране на ширината на седалката
- 11 – Основа на седалката
- 12 – Регулатори на обтегателите
- 13 – Обтегач
- 14 – Закопчалка на колана
- 15 – Петточков ремък
- 16 – Отвор за колана (Група 0+)
- 17 – Регулатор на положението на седалката (Група 0+)
- 18 – Големи протектори на ремъците /19 - група 0+ колан

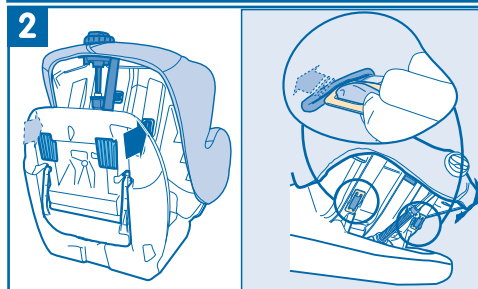
**KOLTUK KILIFININ ÇIKARILMASI- СВАЛЯНЕ НА КАЛЪФА НА СЕДАЛКАТА**

Parçalara ayırmadan önce, daha sonra doğru şekilde birleştirebilmek amacıyla, çocuk koltuğundaki tüm farklı parçaların yerlerine dikkat edin.

1 – Omuz kayışlarını gevşetip kemer tokasını açın ve sonra koltuğu yatar konuma getirin.

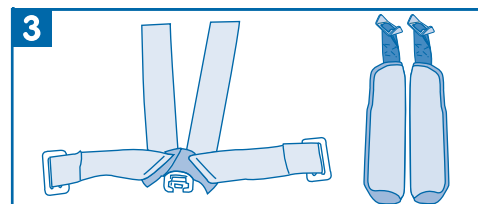
Преди демонтиране си отбележете внимателно къде са поставени различните части на детската седалка, за да можете после да ги сглобите правилно.

1 – Разхлабете раменните колани и освободете закопчалката на ремъка; след това поставете облегалката на седалката в наклонено положение.



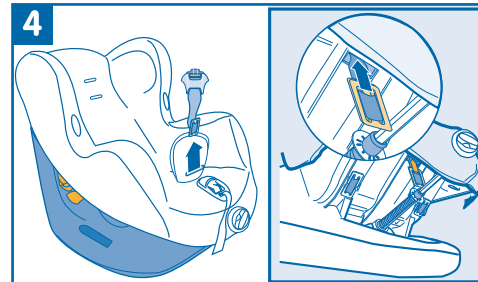
2 – Kemer bel kayışlarının kavrama plakalarını koltuğun dış kısmından geçirin (araç koltuğunun altında sağdan ve soldan).

2 – Прекарайте пластините за закачване за коланите през кръста през корпуса на детската седалка (отдясно и отляво под седалката на автомобила).



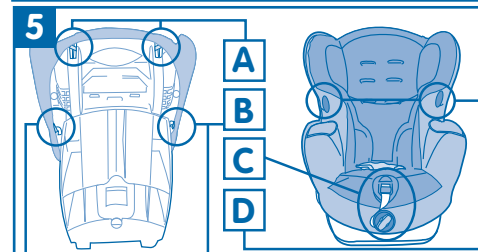
3 – Kemerli sayfa 12-15'de gösterildiği şekilde açın

3 – Откачете ремъка, както е показано на стр. 12-15



4 – Kemer tokasını açın ve kavrama plakasını araç koltuğundan geçirin.

4 – Откачете закопчалката на ремъка и прекарайте пластината за закачване през седалката част на седалката на автомобила.

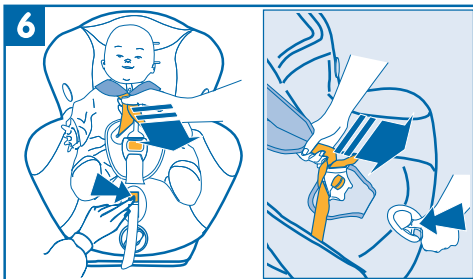


5 – Kılıfı çıkartmak için. Esnek halkalar A ve B'yi kancalardan çıkartın, sonra C ve D'deki kılıfı gevşetin.

5 – За да свалите калъфа Откачете ластичите А и В, след това разхлабете калъфа в точки С и D.



ÇOCUĞUN ARAÇ KOLTUĞUNA YERLEŞTİRİLMESİ ПОСТАВЯНЕ НА ДЕТЕТО В ДЕТСКАТА СЕДАЛКА

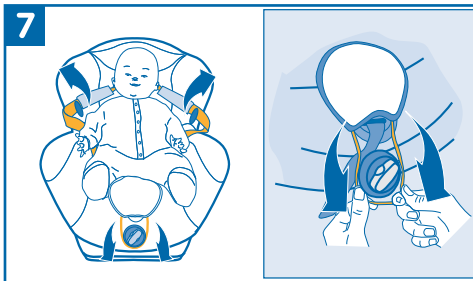


ÇOCUĞUN DIŞARI ÇIKARTILMASI

6 - Ayarlayıcıya bastırarak kemer omuz kayışlarından çekin (göğüs pedlerinden tutmak yerine omuz kayışlarından tutun). Açmak için kemer tokası üzerinde bulunan kırmızı düğmeye basın..

ИЗВАЖДАНЕ НА ДЕТЕТО

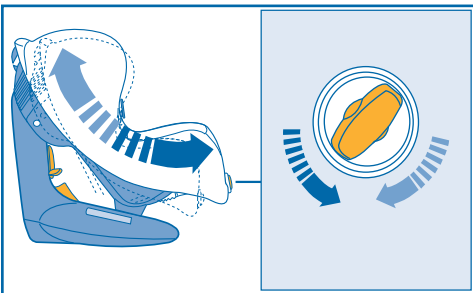
6 – Натиснете регулатора, като същевременно издърпате раменните колани (хванете коланите, а не протекторите им). Натиснете червения бутон на закопчалката на ремъка, за да го освободите.



7 – Kemer omuz kayışlarını ve toka kılıflarını kancalarına bağlayın.

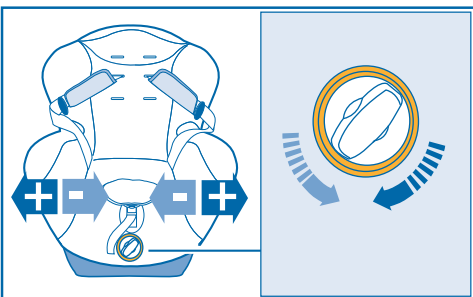
7 – Закачете раменните колани и протектора на закопчалката на кукичките им.

KOLTU UN AYARLANMASI - РЕГУЛИРАНЕ НА СЕДАЛКАТА



• Koltuğu dik konuma getirmek için gri butonu sağa çevirin.
• Koltuğu yatırmak için gri butonu sola çevirin.

• Завъртете сивия бутон надясно, за да преместите седалката в горно положение.
• Завъртете го наляво, за да наклоните седалката.



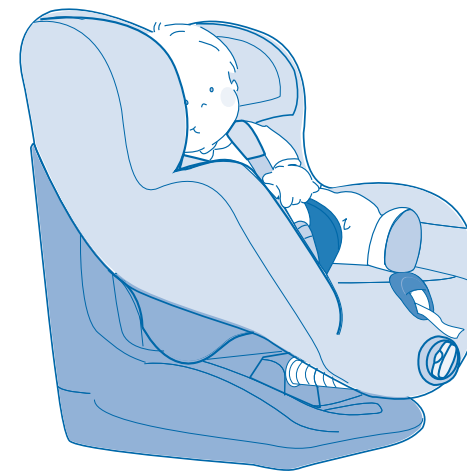
• Yanların içe doğru gelmesi için siyah butonu sola çevirin.
• Yanları dışa doğru açmak için siyah butonu sağa çevirin.

• За да приближите страничните части една към друга, завъртете черния бутон наляво.
• За да ги раздалечите, завъртете черния бутон надясно.

RU – инструкции по използванию, стр. 6-22/гарантия, стр. 23

PL – Instrukcja obsługi: str. 6-22 / Gwarancja: str. 23

ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЗОВАНИЮ - INSTRUKCJA OBSŁUGI



iseos
neo+
iseos+

СОДЕРЖАНИЕ

- ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ, стр. 6-7
- Установка спинкой к дороге (группа 0+), стр. 8-11
- Снятие уменьшителя размера, стр. 12
- Регулировка высоты и установка длинных/коротких защитных подушек на ремни, стр. 12-15
- Установка кресла лицом к дороге (группа 1), стр. 16-18.
- Размещение ребенка в детском кресле, стр. 19-20.
- Регулировка сидячего положения, стр. 21
- Снятие чехлов, стр. 21-22
- Дополнения, стр. 22
- ГАРАНТИЯ, стр. 23

SPIS TREŚCI

- WAŻNE INFORMACJE: STR. 7
- Montowanie tyłem do kierunku jazdy (Grupa 0+): str. 8-11
- Zdejmowanie obicia z dodatkowej poduszki: str. 12
- Regulacja wysokości i montaż małych/dużych ochroniaczy szelek: str. 12-15
- Montowanie przodem do kierunku jazdy (Grupa 1): str. 16-19
- Umieszczanie dziecka w foteliku: str. 19-20
- Regulowanie oparcia: str. 21
- Zdejmowanie obicia: str. 21-22
- Akcesoria: str. 22
- GWARANCJA: str. 23

BRAKO

- Продукция Vébé Confort разработана и тщательно испытана для безопасности и комфорта вашего ребенка. Применяйте только аксессуары Vébé Confort или рекомендованные производителем.
- Использование других аксессуаров может быть опасным.
- Сохранить инструкции для последующего использования; для этого в детском кресле есть специальный карман.
- Одобренная модель ECE R44/04

УНИВЕРСАЛЬНАЯ СИСТЕМА С 3-Х ТОЧЕЧНЫМИ РЕМНЯМИ:

- Ответственность изготовителя ограничена исполнением требований ECE R44. Соответствие европейским нормам и стандартам не снимает с водителя обязанности соблюдать Правила дорожного движения.
- После размещения ребенка в автокресле убедитесь, что автомобильный ремень безопасности туго натянут. Убедитесь также, что ляжки ремня не перекручены.

РЕБЕНОК:

- Никогда не оставляйте вашего ребенка без присмотра.
- Даже небольшое столкновение автомобиля может превратить ребенка в метательный снаряд.
- Для вашей безопасности и вашего ребенка всегда усаживайте его в детское автокресло, независимо от продолжительности поездки.
- Следите за тем, чтобы поясная ляжка была расположена, как можно ниже, чтобы прочно удерживать туловище на уровне таза.
- Температура внутри автомобиля может повыситься, особенно после длительного пребывания на солнце. В этих условиях настоятельно рекомендуется покрывать кресло тканью или другим материалом для того, чтобы застегивать ремней и, особенно, металлические детали, не нагревались и не обжигали ребенка.

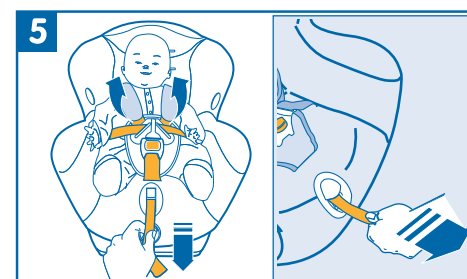
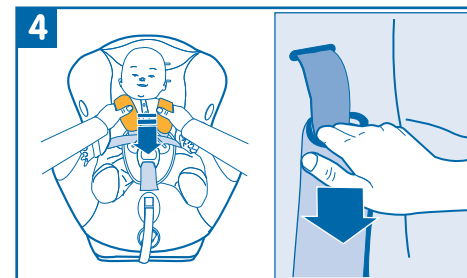
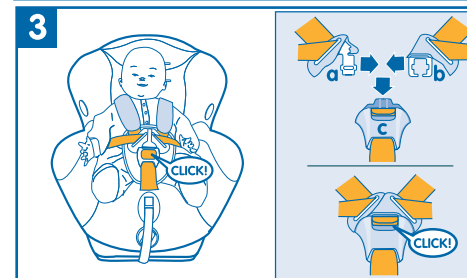
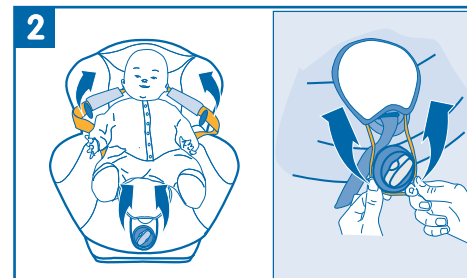
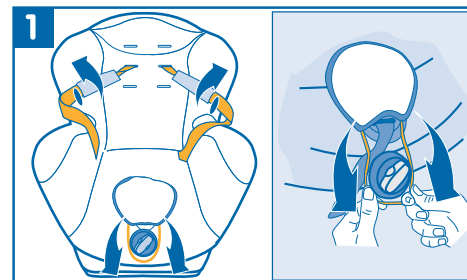
ДРУГИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ :

- Это детское удерживающее устройство эффективно только при соблюдении данной инструкции.
- Всегда пристегивайте детское удерживающее устройство, даже если в нем нет ребенка.
- Убедитесь, что багаж и прочие предметы, которые при столкновении могут нанести травмы ребенку, надежно закреплены.
- Никогда не ставьте тяжелые предметы на заднюю полку

- автомобиля, при аварии они могут нанести травму.
 - Жесткие элементы и пластиковые детали детского удерживающего устройства должны быть расположены и установлены таким образом, чтобы не могли, в нормальных условиях использования машины, застрять под сиденьем автомобиля или в дверях.
 - Всегда проверяйте, чтобы части автокресла или ремней не были зажаты сиденьем или дверью автомобиля.
 - После аварии автокресло должно быть обязательно заменено.
 - Никогда не изменяйте конструкцию или материалы автокресла или ремня безопасности без консультаций с изготовителем.
 - Не используйте детское удерживающее устройство без обивки. Не заменяйте обивку автокресла, кроме рекомендованной изготовителем, потому что это прямо влияет на удержание ребенка.
 - Откидные сиденья должны всегда фиксироваться.
 - Если при установке приобретенного кресла в автомобиль вам будет недостаточно длины штатного автомобильного ремня безопасности, немедленно свяжитесь с вашим дистрибьютором (до использования автокресла).
 - В случае сомнений относительно правильной установки или использования детского удерживающего устройства, советуем связаться с дистрибьютором или изготовителем автокресла.
- Это устройство используется только на сертифицированных автомобилях, оборудованных 3-х точечными ремнями безопасности статическими, с втягивающим устройством, испытанными согласно правилу ЕЭК ООН №16 или аналогичным нормам.

ÇOCUĞUN ÇOCUK KOLTUĞUNA YERLEŞTİRİN

ПОСТАВЯНЕ НА ДЕТЕТО В ДЕТСКАТА СЕДАЛКА

**ÇOCUĞUN ÇOCUK KOLTUĞUNA YERLEŞTİRİN**

1 – Kemer omuz kayışlarını ve toka kılıflarını kancalarına bağlayın.

2 – Çocuğu koltuğa yerleştirin ve sonra kemer omuz kayışlarını kancalarından ve toka kılıfını ayar topuzundan çıkartın.

3 - (a) ve (b) kısımlarını birlikte bağlayın ve ardından bir Klik sesi duyuluncaya kadar bu kısımları tokenın içine itin.

4 – Doğru yerlerine oturtmak için omuz kayışları üzerindeki göğüs pedlerini sağlam bir şekilde çekin.

5 – Kemer omuz kayışlarını çocuğa göre ayarlamak için ayar kayışından çekin.

ПОСТАВЯНЕ НА ДЕТЕТО В ДЕТСКАТА СЕДАЛКА

1 – Закачете раменните колани и протектора на закопчалката на куките им.

2 – Поставете детето в седалката и след това откачете раменните колани от куките, а протектора на закопчалката – от рег улатора.

3 – Закопчайте един към друг елементите (a) и (b) и след това ги натиснете към закопчалката (c), докато чуете щракване!

4 – Издърпайте енергично протекторите на раменните колани, за да ги поставите на правилните им места.

5 – Издърпайте регулация колан, за да регулирате раменните колани съобразно размерите на детето.

ВНИМАНИЕ

Gr. 0+ <13kg

OSTRZEŻENIE

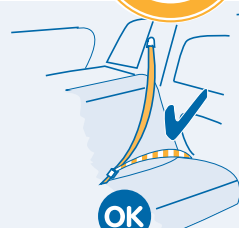
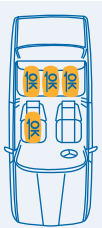
Направление	Расположение в автомобиле	Группа 0+	Kierunek	Pozycja	Grupa 0+
Спинкой к дороге	Сзади/спереди	< 13 кг	Tyłem do kierunku jazdy	Tył/Przód	< 13 kg

* Не устанавливать детское кресло спинкой вперед на автомобильное кресло, оборудованное подключенной подушкой безопасности. Возможно, вы сможете ее отключить (см. инструкции к автомобилю). Если подушка безопасности отключена, на данном кресле автомобиля можно устанавливать детское кресло лицом вперед.



* Nie używać tego fotelika tyłem do kierunku jazdy w miejscu, gdzie są zamontowane i uaktywnione poduszki bezpieczeństwa. Można je dezaktywować (patrz instrukcja obsługi samochodu). Po dezaktywowaniu poduszek bezpieczeństwa fotelika można używać tyłem do kierunku jazdy.

Данное устройство должно использоваться только в автомобилях, оборудованных 3-точечными/статическими/и нерционными катушечными ремнями безопасности, одобренными в соответствии со стандартами ООН/ЕЭС № 16 или эквивалентными.

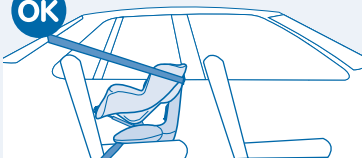


Ten produkt powinien być stosowany w zaakceptowanych samochodach wyposażonych w 3-punktowe statyczne/bezwładnościowe zwijane pasy bezpieczeństwa, zgodnie z przepisami UN/EEC nr 16 lub innymi odpowiednimi normami.

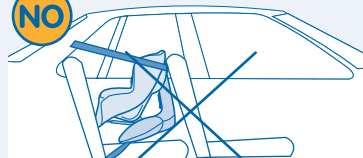
УБЕДИТЬСЯ, ЧТО ДЕТСКОЕ КРЕСЛО НАДЕЖНО УСТАНОВЛЕНО. - SPRAWDZIĆ, CZY FOTELIK JEST PRAWIDŁOWO ZAMONTOWANY.

Для комфорта и безопасности ребенка отодвинуть сиденье переднего пассажира вперед.

OK



NO

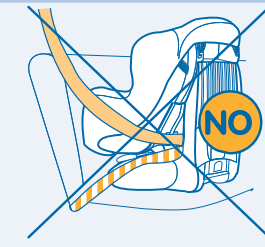
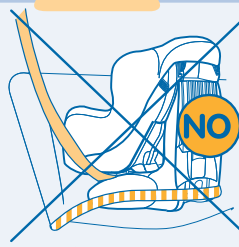
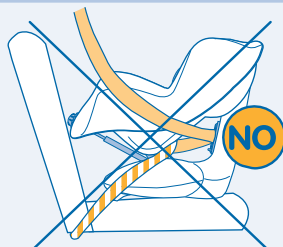
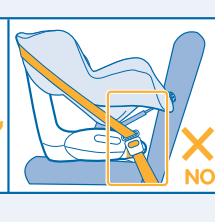
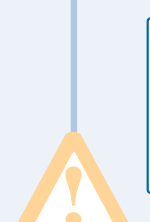


Dla wygody i bezpieczeństwa dziecka należy przesunąć przedni fotel pasażera do przodu.

OK



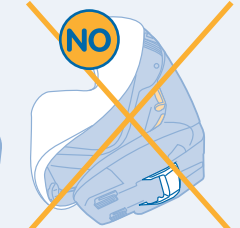
NO



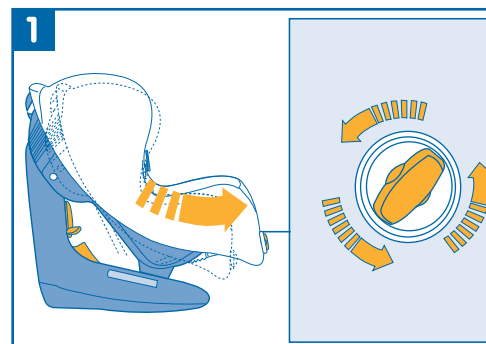
OK



NO

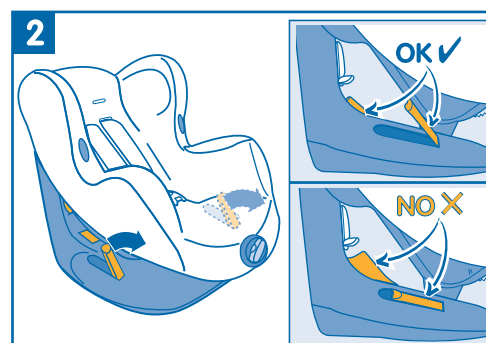


İLERİYE BAKAN BİR KONUMA YERLEŞTİRMEK МОНТИРАНЕ В ПОЛОЖЕНИЕ ПО ПОСОКА НА ДВИЖЕНИЕТО



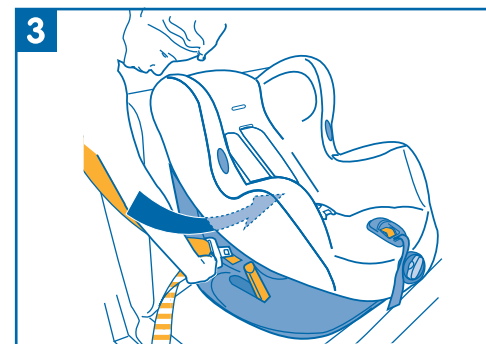
1- Soldaki gri düğmeyi gittiği kadar çevirerek yarı yatar konuma ayarlayın.

1- Регулируйте до полулегло положение чрез завъртане докрай на сивия бутон наляво.



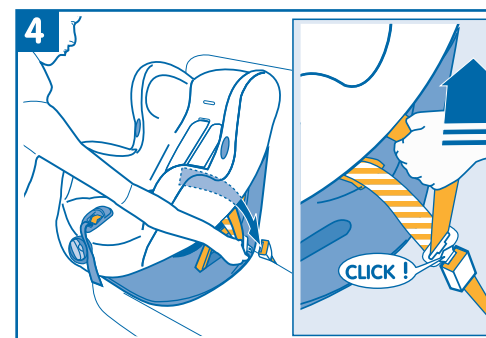
2 – Gerici kontrol düğmelerini kaldırın.

2 – Повдигнете регулаторите на обтегачите.



3 - Emniyet kemerini çocuk koltuğunun tabanı ile koltuk bölümü arasından geçirin.

3 – Прекарайте предпазния колан между основата и седящата част на детската седалка.



4 – Emniyet kemerini araç koltuğunun diğer tarafından alın ve sağlam bir şekilde takın. Sonra emniyet kemerini sertçe çekin.

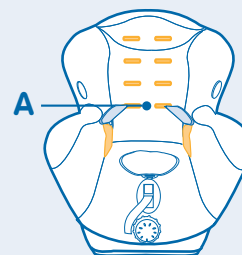
4 – Хванете предпазния колан от другата страна на седалката на автомобила и го закопчайте добре. След това го издърпайте енергично.

UYARI:

Gr. 1

9-18 kg

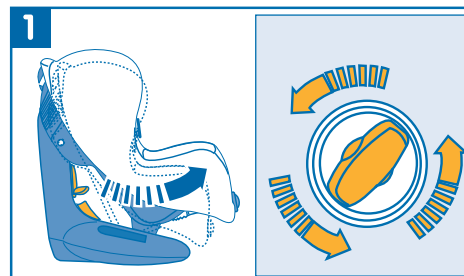
ВАЖНО

УСТАНОВКА КРЕСЛА СПИНКОЙ ВПЕРЕД -
MONTOWANIE TYŁEM DO KIERUNKU JAZDYGr. 0+
-13 kg

■ Необходимо отрегулировать плечевые ремни согласно росту ребенка (стр. 12-15).

В самом нижнем положении (A) плечевые ремни должны использоваться с короткими защитными подушками (стр. 12).

■ Szelki powinny być dostosowane do wielkości dziecka przez wyregulowanie pasów naramiennych (str. 12-15). Należy stosować najniższą pozycję pasów szelek (A) z małymi ochraniaczami fotela (patrz str. 12).



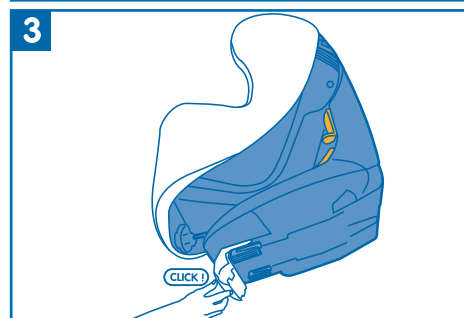
1 – установить кресло в полуклонное положение, поворачивая серую ручку влево до конца.

1 – Ustawić w pozycji na wpół przechylonej, obracając szare pokrętko po lewej do oporu.



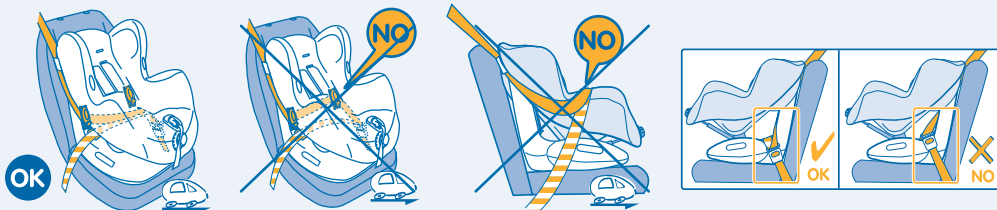
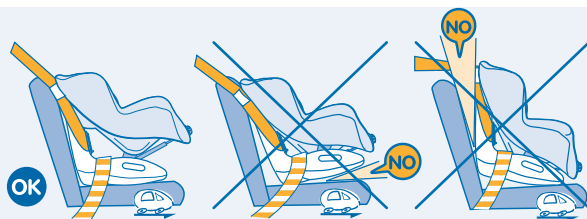
2 – полностью вытянуть регулятор под креслом.

2 – Pociągnąć regulator pod fotelikiem do góry.

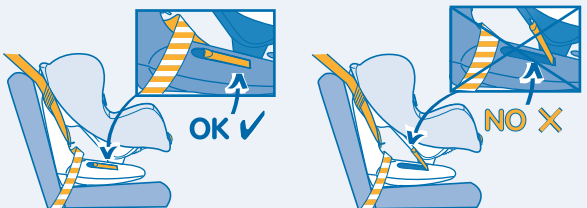


3 – регулятор зафиксирован, если раздался щелчок.

3 – Kliknięcie oznacza, że regulator został uaktywniony.



UYARI:
HER ZAMAN HER İKİ
GERİCİ DÜĞMESİNİ
DE ETKİNLEŞTİRİN.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
ВИНАГИ
ЗАДЕЙСТВАЙТЕ И
ДВАТА РЕГУЛАТОРА
НА ОБТЕГАЧИТЕ...

İLERİYE BAKAN BİR KONUMA YERLEŞTİRMEK
MONTIRANE В ПОЛОЖЕНИЕ ПО ПОСОКА НА ДВИЖЕНИЕТО

Gr. 1

9-18 kg



■ ÖNEMLİ:

• Koltuğu yerleştirmeden önce, aracınızın koltuğuna zarar vermeme için mandalı kaldırmanızı öneririz.

• Kolun ilk konumuna geri döndüğünden emin olmalısınız.

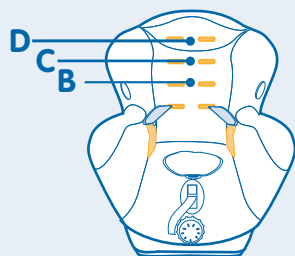
■ Kemer, omuz kayışları ayarlanmak suretiyle çocuğun boyuna göre ayarlanmalıdır. (sayfa 12-15). Geniş kılıfları sadece (B) (C) ve (D) konumlarını kullanırken takın (sayfa 12).

■ ВАЖНО:

• Преди да монтирате детската седалка, ви съветваме да повдигнете езичето, за да не повредите седалката на автомобила.

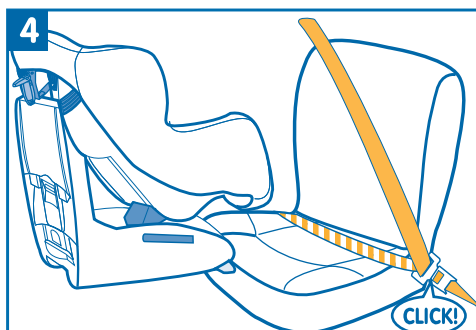
• Уверете се, че ръкохватката се е върнала в начално положение.

■ Ремъкът трябва да бъде регулиран спрямо ръста на детето чрез раменните колани (стр. 12-15). Поставете големите протектори на коланите само при използването на позициите (B) (C) и (D). (стр. 12)



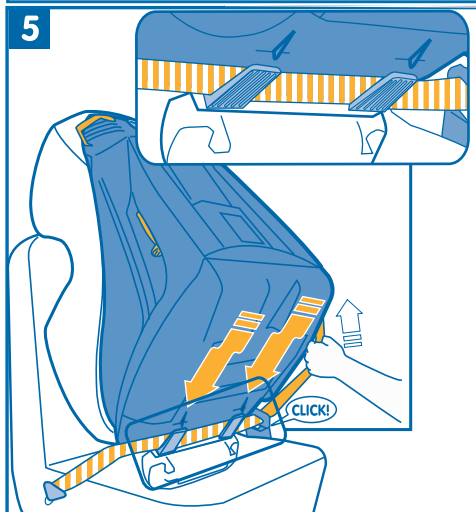
УСТАНОВКА КРЕСЛА СПИНКОЙ ВПЕРЕД - MONTOWANIE TYŁEM DO KIERUNKU JAZDY

YÜKSEKLİĞİN AYARLANMASI VE BÜYÜK/KÜÇÜK KEMERİN TAKILMASI REGULAÇÃO EM ALTURA РЕГУЛИРАНЕ НА ВИСОЧИНАТА И ПОСТАВЯНЕ НА ГОЛЕМИЯ/МАЛКИЯ РЕМЪК



4 – пристегнуть автомобильный ремень безопасности, затем установить детское кресло на кресло автомобиля.

4 – Zapiąć pas bezpieczeństwa, a następnie ustawić fotelik na siedzeniu.



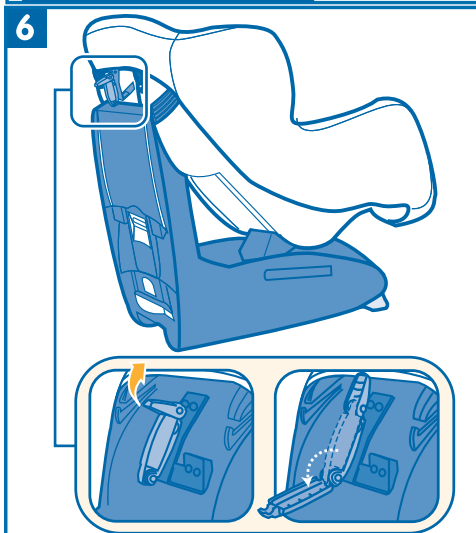
5 – продеть поясную часть автомобильного ремня безопасности в 2 голубых крюка, расположенных под детским креслом.

5 – Wsunąć część biodrową pasa bezpieczeństwa pod dwa niebieskie zaczepy znajdujące się pod fotelikiem.

- Для облегчения продевания ремня через голубые крюки рекомендуется поднять детское кресло вертикально.
- После того, как ремень пройдет через крюки, необходимо убедиться, что он правильно расположен.

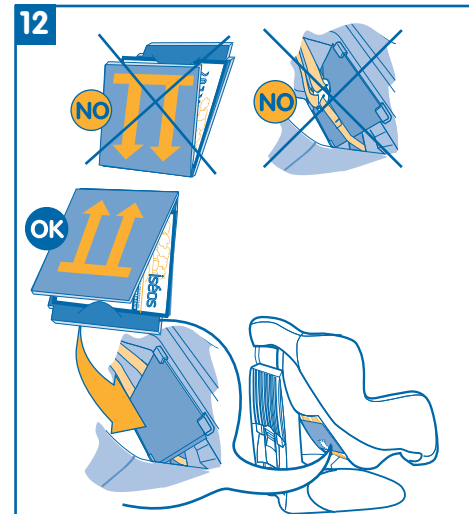
- Dla ułatwienia przeciągnięcia pasa przez niebieskie zaczepy zalecamy ustawienie fotelika pionowo.

- Po przeciągnięciu pasa należy zawsze sprawdzić, czy jest on prawidłowo zamocowany w niebieskich zaczepach.



6 – раскрыть скобы

6 – Odknąć pas.



12 –Plastik kılavuz manşonunu omuz kayışını tutan plakanın üzerine koyun (manşonu en üste kadar katlayın). Kullanmadan önce kemerin düzgün çalıştığını kontrol edin.

12 –Поставете отново защитния найлон на инструкциите над металната пластина на раменния колан (дъното на найлона да е най-отгоре). Преди използване проверете дали ремъкът функционира правилно.

UYARI

Gr. 1

9-18 kg

ВАЖНО

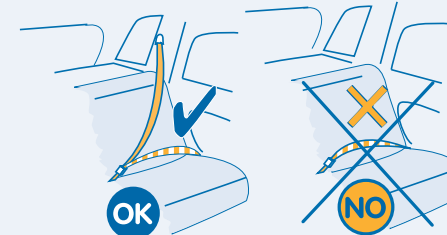
Yön	Konum	Grup 1
İleri bakma	Arka koltuklar*	9 - 18 kg

* Çocuk koltuğu aracın arka koltuğuna yerleştirilmelidir ya da bir istisna olarak ülkede yürürlükte olan yasalara göre ön koltuğa yerleştirilmelidir.

Посока	Положение	Група 1
С лице към движението	Задни седалки *	от 9 до 18 кг

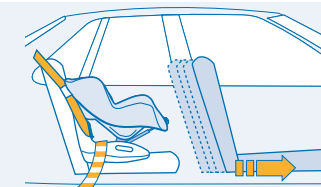
* Детската седалка трябва да бъде поставена на задната седалка на автомобила или по изключение на предната седалка, в зависимост от законодателството, което е в сила в държавата на използване.

Bu aygıt yalnızca UN/EEC düzenlemesi №16 veya diğer dengi bir standarda göre onaylanan 3 nokta/statik/atalet-gerçek koltuk kayışları bulunan onaylı araçlarda kullanılmalıdır.



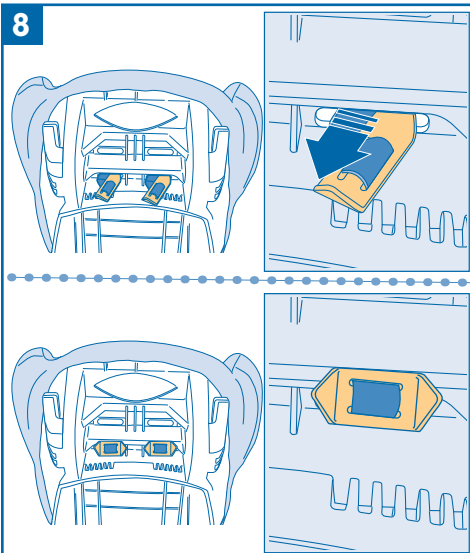
Този продукт трябва да се използва само с одобрени автомобили, оборудвани с 3 точкови/статични/предпазни колани с инерционен механизъм, одобрени в съответствие с нормативни документи №16 на UN/EEC или друг еквивалентен стандарт.

Çocuğunuzun rahatı ve emniyeti için, yolcu koltuğunu öne doğru çekin.



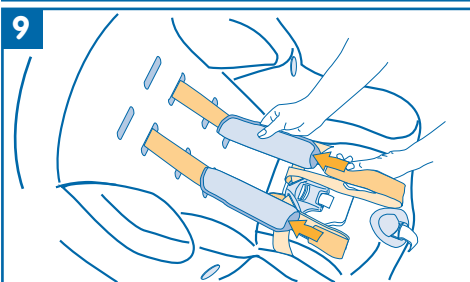
За да осигурите безопасност и комфорт на бебето, придвижете седалката на пътника напред.

ÇOCUK KOLTUĞUNUN DOĞRU ŞEKİLDE MONTE EDİLDİĞİNİ KONTROL EDİN. - ПРОВЕРЕТЕ ДАЛИ ДЕТСКАТА СЕДАЛКА Е ПРАВИЛНО МОНТИРАНА.

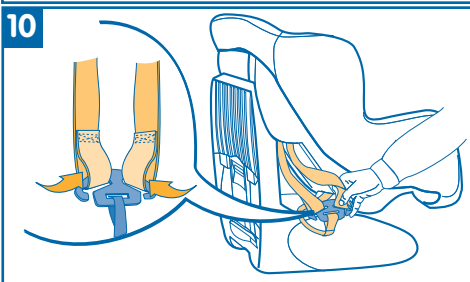


8 - Omuz kayışlarını koltuğun arkasında bulunan deliklerden geçirin.

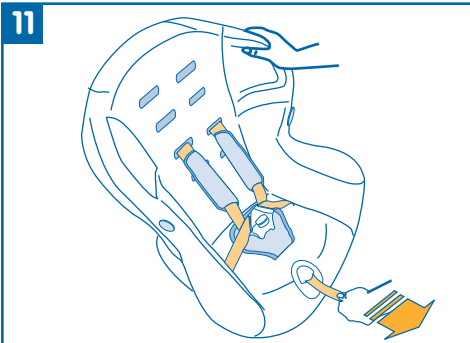
- Koltuğun arkasındaki üst deliklere kolayca ulaşabilmek için, koltuğu oturur konuma getirin.
- Koltuğun arkasındaki alt deliklere kolayca ulaşabilmek için, koltuğu yarı oturur konuma getirin.



9 - Kayışları, tekrar iki koruyucunun içinden ve koltuğun arkasındaki karşılıkları olan deliklerden geçirin. • Para um acesso mais fácil às fendas do topo do • За по-лесен достъп до горните



10 - Emniyet kayış tokalarını metal plakaya bağlayın.



11 - Ayar klipsini sağlam bir şekilde çekerek emniyet kayışlarını gerginleştirin.

8 - Прекарайте раменния колан през отворите в облегалката на седалката...

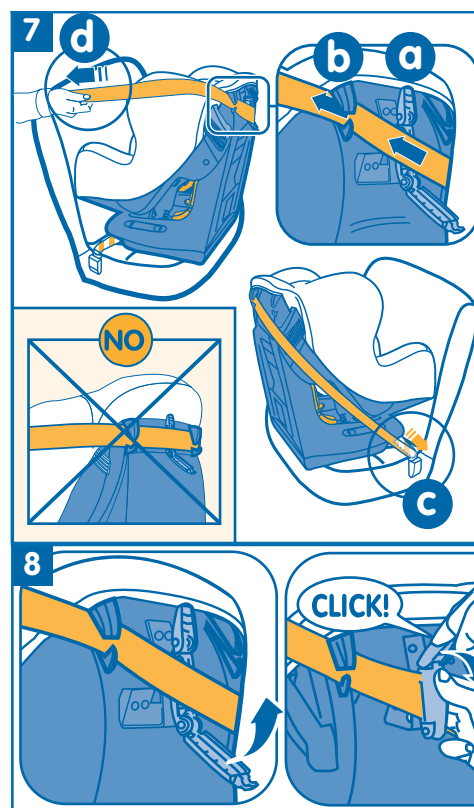
- За отвори на облегалката, поставете седалката в седнало положение.
- За по-лесен достъп до долните отвори на облегалката, поставете седалката в полулегнало положение.

9 - Прекарайте коланите обратно през вътрешната страна на двата протектора и през съответните отвори на облегалката.

10 - Закрепете закопчалките на коланите към металната пластина.

11 - Опънете ги добре чрез силно издърпване на регулиращата скоба.

УСТАНОВКА КРЕСЛА СПИНКОЙ ВПЕРЕД - MONTOWANIE TYŁEM DO KIERUNKU JAZDY



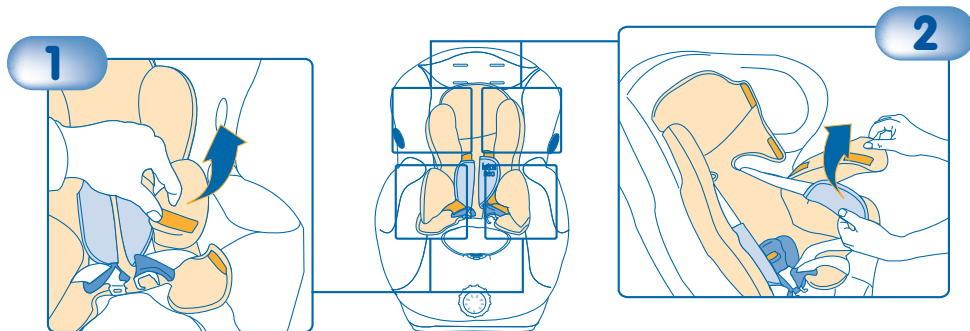
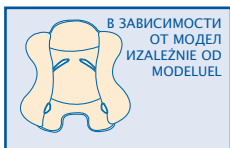
7 - пропустить диагональную часть автомобильного ремня безопасности за спинкой детского кресла, продеть ее через петли (a) и (b), затем с силой потянуть ремень безопасности в точках (c) и (d), чтобы убедиться в надежности крепления.

7 - Przeciagnąć ukośną część pasa z tyłu fotelika, przelożyć przez pętle (a) i (b), a następnie mocno pociągnąć, aby sprawdzić, czy jest naprężony [(c) i (d)].

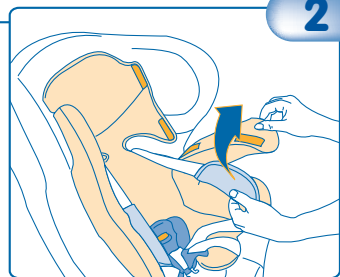
8 - закрыть скобу.

8 - Zamocować.

НЯТИЕ ЧЕХЛА ПОДДЕРЖИВАЮЩЕЙ СПОДУШКИ - ZDEJMOWANIE OBICIA Z DODATKOWEJ PODUSZKI

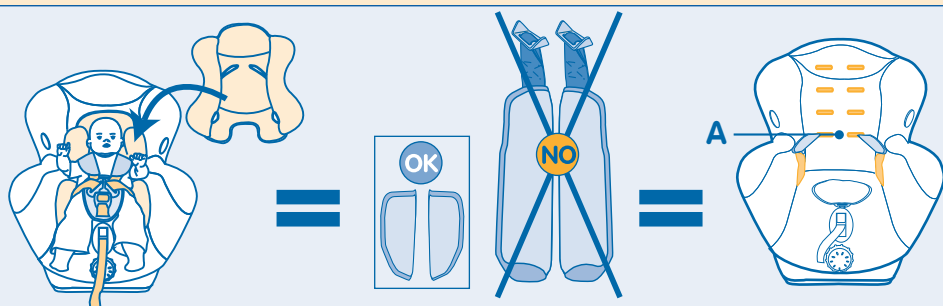


2



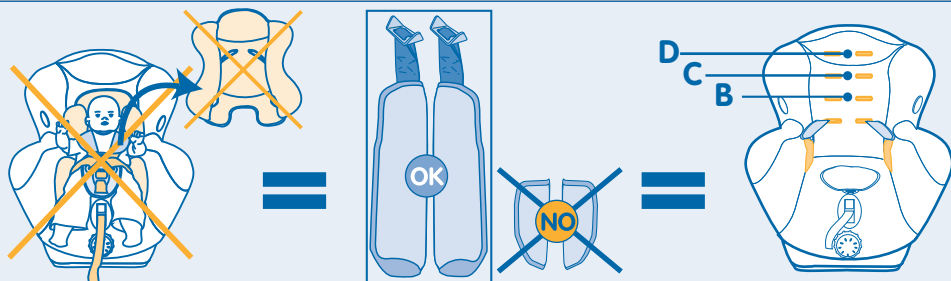
РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ И УСТАНОВКА ДЛИННЫХ/КОРОТКИХ ЗАЩИТНЫХ ПОДУШЕК - REGULACJA WYSOKOŚCI I MONTAŻ MAŁYCH/DUŻYCH DUŻYCH

0-6 месяцев - miesiący



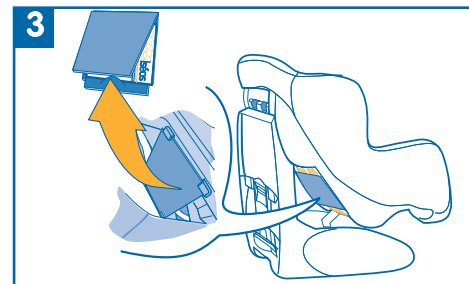
В самом нижнем положении (A) плечевые ремни должны использоваться с короткими защитными подушками.
Należy stosować najniższą pozycję pasów szelek (A) z małymi ochraniaczami fotela.

>6 месяцев - miesiący



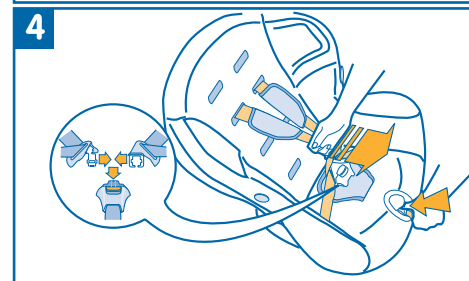
Устанавливать длинные защитные подушки только в положениях (B), (C) и (D).
Podczas stosowania pozycji (B), (C) i (D) instalować tylko duże osłony.

YÜKSEKLİĞİN AYARLANMASI VE BÜYÜK/KÜÇÜK KEMERİN TAKILMASI REGULAÇÃO EM ALTURA РЕГУЛИРАНЕ НА ВИСОЧИНАТА И ПОСТАВЯНЕ НА ГОЛЕМИЯ/МАЛКИЯ РЕМЪК



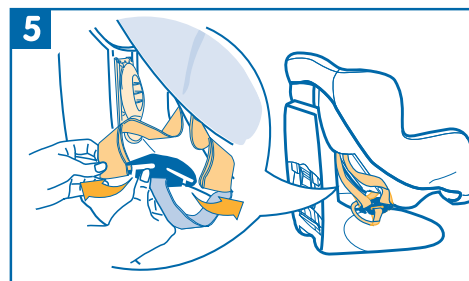
3- Plastik kılavuz manşonunu çıkartın.

3- Свалете защитния найлон на инструкциите.



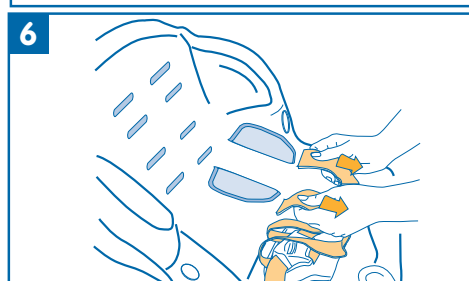
4- Mandala basın ve omuz kayışlarını mümkün olduğunca uzağa doğru çekin.

4- Натиснете езичето и издърпайте раменните колани колкото е възможно повече.



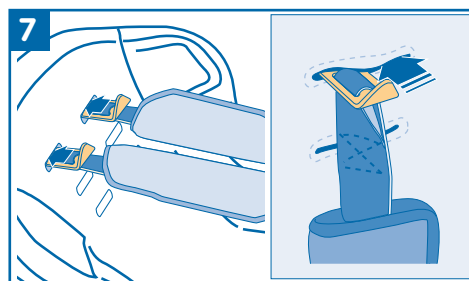
5 - Plakayı tutan omuz kayışını çıkartın ve omuz kayışlarını kancadan çıkartın.

5 - Свалете защитната пластина на раменните колани и ги откачете от кукиите.



6 - Kayışları koruyuculardan çıkartmak için onları koltuğun önünden çekin. Koltuğu oturur konuma getirin.

6 - Издърпайте коланите от предната страна на седалката, за да ги извадите от протекторите. Поставете седалката в седнало положение.

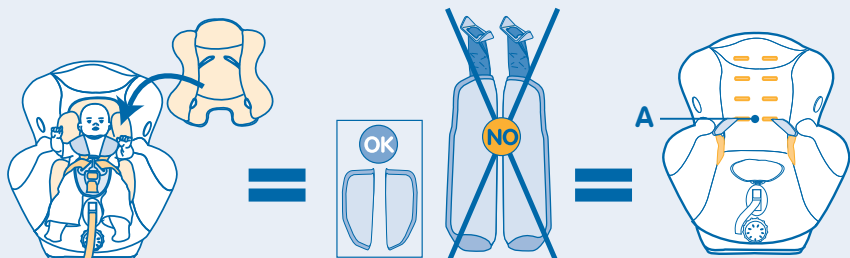


7 - İstenen kemer yüksekliğini seçin (B,C veya D) omuz kayışını karşılığı olan deliklerden geçirin.

7 - Изберете желаната височина на ремъка (B, C или D) и прекарайте раменния колан през съответните отвори.

YÜKSEKLİĞİN AYARLANMASI VE BÜYÜK/KÜÇÜK KEMERİN TAKILMASI/REGULAÇÃO EM ALTURA РЕГУЛИРАНЕ НА ВИСОЧИНАТА И ПОСТАВЯНЕ НА ГОЛЕМИЯ/МАЛКИЯ РЕМЪК

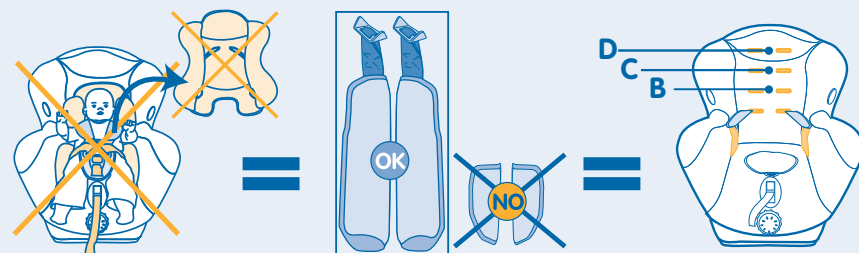
0-6



Кемер каишларинин ен алчак конуму (А) колту ğунузун кўчўк корууучуларини билликте кулланилмалidir.

Най-долното положение на коланите (А) трябва да се използва с малки ğунузун кўчўк корууучуларини билликте кулланилмалidir.

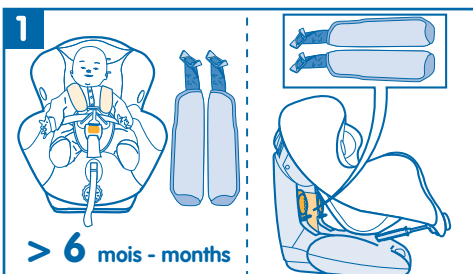
>6



Geniř kılıfları sadece (B) (C) ve (D) konularını kullanırken

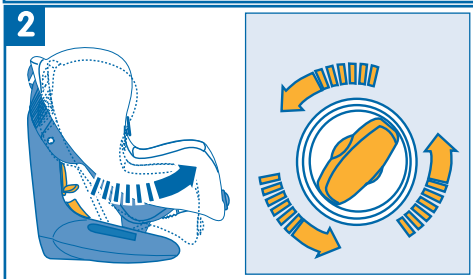
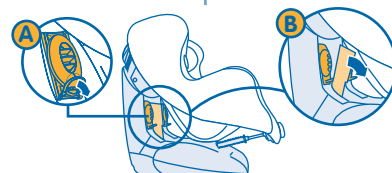
Поставяйте големите протектори на ремъците само при използването на позициите (B) (C) и (D). такін.

Кўчўк кемер корууучуларини такмак ичин аynи řeyи уарин.
Поставянето на малките протектори се извършва по същия начин.



1- Колтуğун алтинда булунан пластик килifин алтиндаки кемер корууучуларини кулланин.

1 - Използвайте големите протектори на ремъците, които се намират под пластмасовите протектори под седалката.



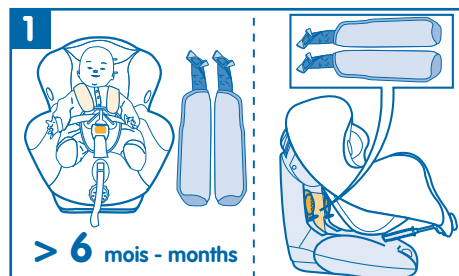
2- Колтуğунузу уару уатар конума getirин.

2 -Поставете седалката си в полулегло положение.

РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ И УСТАНОВКА ДЛИННЫХ/КОРОТКИХ ЗАЩИТНЫХ ПОДУШЕК - REGULACJA WYSOKOŚCI I MONTAŻ MAŁYCH/DUŻYCH OCHRONIACZY SZELEK

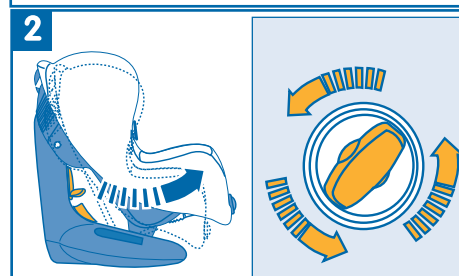
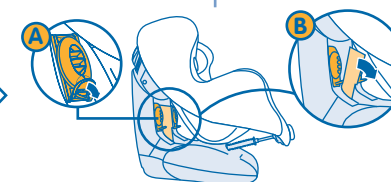
Процедура установки коротких защитных подушек аналогична.

Aby zamontować ochroniacze małych szelek, wykonać takie same czynności.



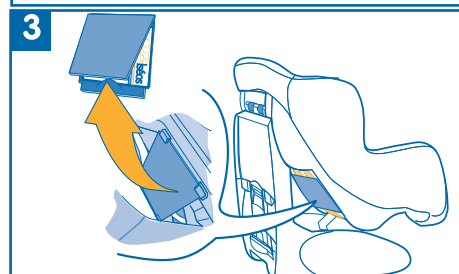
1 – длинные защитные подушки крепятся под пластиковым чехлом ниже кресла.

1 – Użyć ochroniaczy dużych szelek pod plastikową osłoną pod fotelikiem.



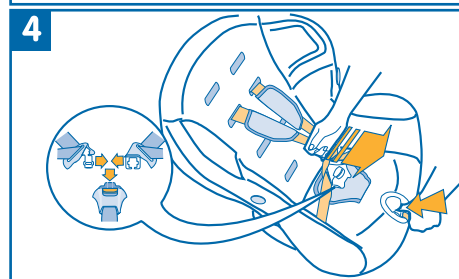
2 – установить кресло в полуклонное положение.

2 – Ustawić fotelik w pozycji na wóół przechylonej.



3 – снять пластиковый карман для инструкции.

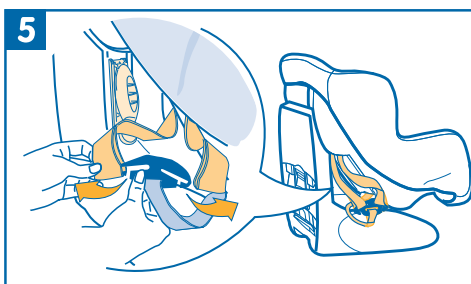
3 – Zdjąć plastikowy kołnier.



4 – нажать на замок и максимально вытянуть плечевые ремни.

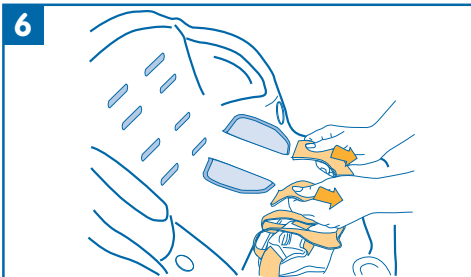
4 – Naciřnąć blokadę i maksymalnie wyciągnąć pasy naramienne.

РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ И УСТАНОВКА ДЛИННЫХ/КОРОТКИХ ЗАЩИТНЫХ ПОДУШЕК - REGULACJA WYSOKOŚCI I MONTAŻ MAŁYCH/DUŻYCH OCHRONIACZY SZELEK



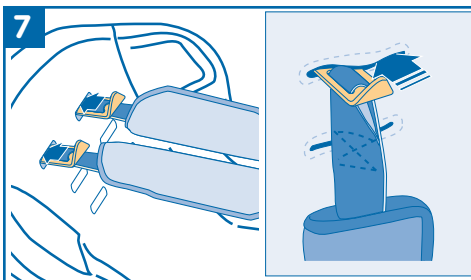
5 – снять пластину фиксации плечевых ремней и отсоединить плечевые ремни.

5 – Usunąć płytkę zabezpieczającą pasy naramienne i odzepić pasy.



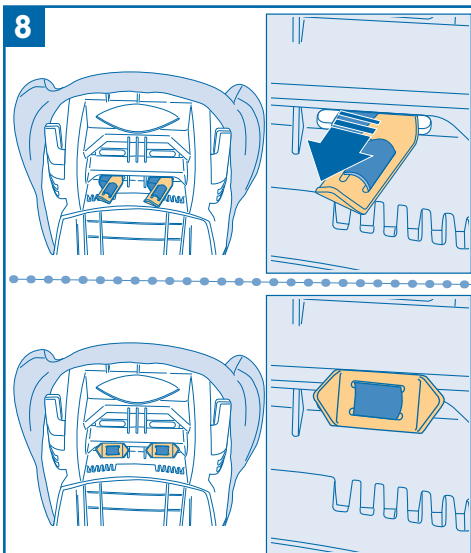
6 – вытянуть ремни в передней части кресла, чтобы вынуть их из защитных подушек. Установить кресло в сидячее положение.

6 – Pociągnąć pasy z przodu fotelika w celu wyjęcia ich z ochroniaczy. Ustawić fotelik w pozycji siedzącej.



7 – выбрать нужную высоту ремней (B, C или D) и продеть плечевые ремни в соответствующие отверстия.

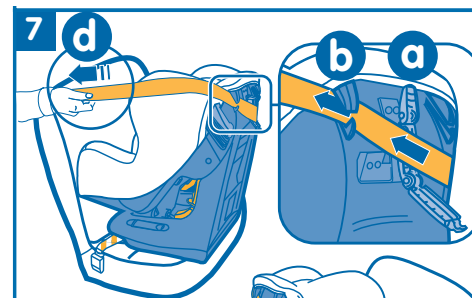
7 – Wybrać odpowiednią wysokość szelek (B, C lub D) i przeciągnąć pas naramienny przez właściwy otwór.



8 – продеть плечевые ремни в отверстия задней части кресла.

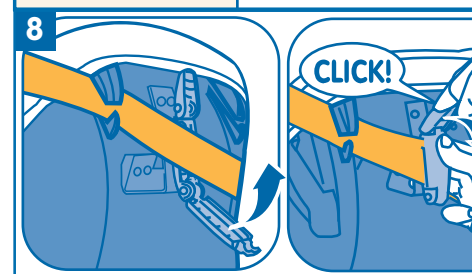
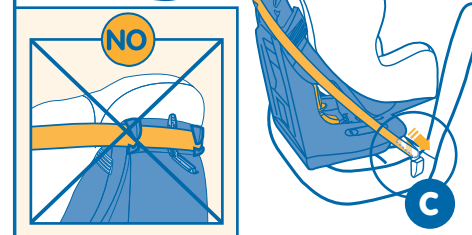
8 – Przeciągnąć pas naramienny przez otwory w oparciu fotelika.

ARKAYA BAKACAK EK LDE YERLE T RME MONTIRANE S GRBY KYM DVIJENIETO



7- Emniyet kemerini çaprazlama olarak koltuğun arkasından geçirdikten sonra (a) ve (b) halkalarından geçirin ve sıkı olduğundan emin olmak için kayışı sertçe çekin, (c) ve (d).

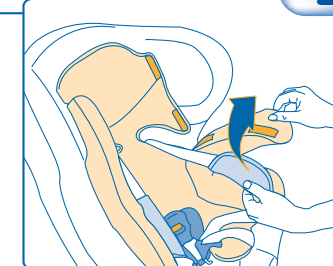
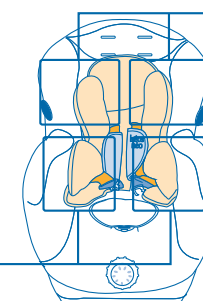
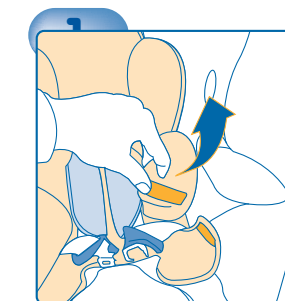
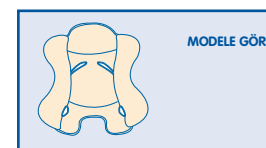
7 Препарайте диагоналния колан зад грба на седалката, през позициите (a) и (b) и дръпнете силно другия колан, за да се уверите, че е стегнат (c) и (d).



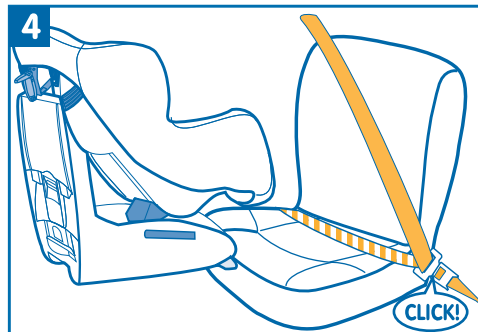
8- Kayışı yeniden bağlayın.

8 - Свалете палеца, за да заключите колана.

DESTEK MİNDERİ KILIFININ ÇIKARTILMASI

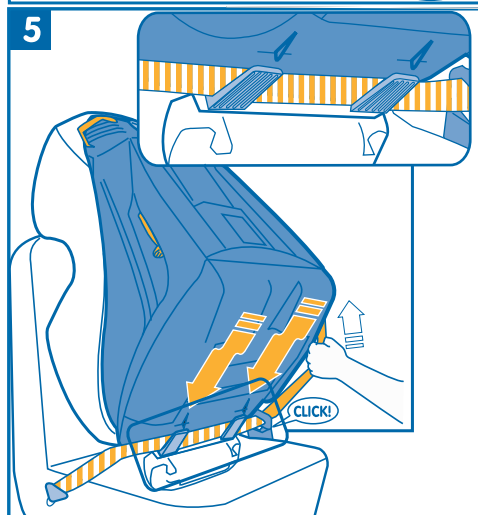


ARKAYA BAKACAK ŞEKİLDE YERLEŞTİRME MONTIRANE С ГРЪБ КЪМ ДВИЖЕНИЕТО



4 - Emniyet kemerini takın ve sonra araç koltuğunu koltuğun üzerine yerleştirin.

4 -Затегнете предпазния колан и след това поставете детската седалка върху седалката на автомобила..



5- Emniyet kemerinin bel kısmını koltuğun altında bulunan 2 mavi kancanın altından kaydırın.

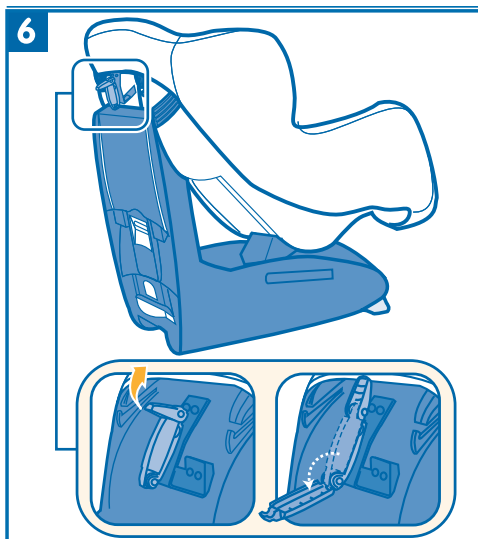
5 -Прекарайте частта от предпазния колан, предназначена за кръста, под 2-те сини куки, разположени зад седалката.

• Emniyet kemerinin mavi kancalardan geçmesine yardımcı olmak için, araç koltuğunu dik konuma getirmenizi öneririz.

• За да улесните преминаването на колана през сините куки, ви съветваме да поставите седалката на автомобила в най-горно положение.

• Bunu yaptıktan sonra, kayışın mavi halkalara doğru şekilde yerleştirilmiş olduğunu mutlaka kontrol edin.

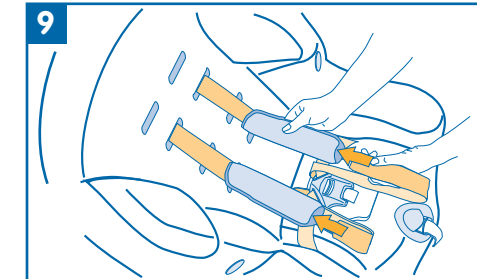
• След тази операция, винаги проверявайте дали коланът е поставен правилно в сините куки.



6 - Kayışı açın

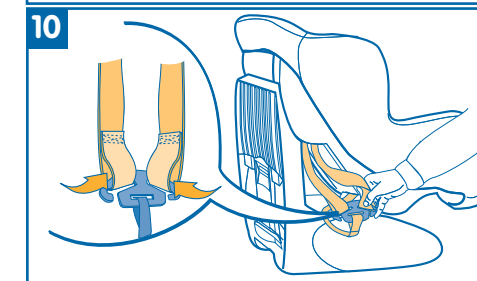
6 -Повдигнете палеца, за да освободите колана.

РЕГУЛИРОВКА ВИСОТЫ И УСТАНОВКА ДЛИННЫХ/КОРОТКИХ ЗАЩИТНЫХ ПОДУШЕК - REGULACJA WYSOKOŚCI I MONTAŻ MAŁYCH/DUŻYCH OCHRONIACZY SZELEK



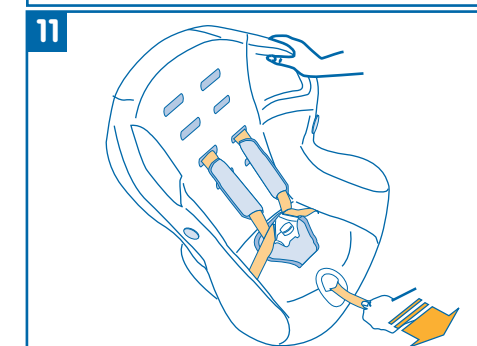
• Для облегчения доступа к верхним отверстиям спинки кресла установить кресло в сидячее положение.
• Для облегчения доступа к нижним отверстиям спинки кресла установить кресло в полуклонное положение.
9 – вставить ремни в 2 защитные подушки и продеть их через соответствующие отверстия в спинке кресла.

• Dla łatwiejszego dostępu do górnych otworów oparcia fotelika ustawić fotelik w pozycji siedzącej.
• Dla łatwiejszego dostępu do dolnych otworów oparcia fotelika ustawić fotelik w pozycji na wpół przechylonej.
9 – Poprowadzić pasy z powrotem przez oba ochroniacze i przez odpowiednie otwory w oparciu fotelika.



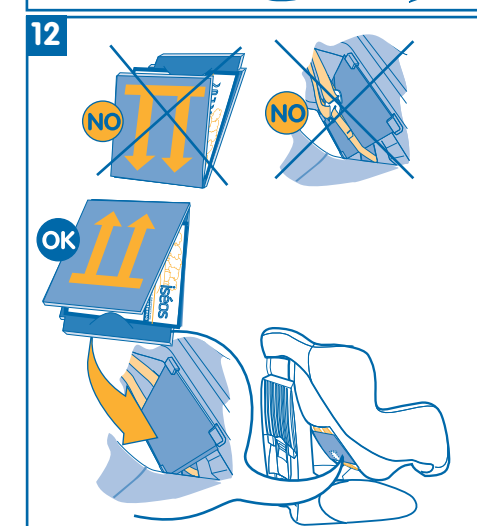
10 – закрепить петли ремней на металлической пластине.

10 – Zamocować klamry pasów bezpieczeństwa do metalowej płytki.



11 – плотно затянуть ремни, вытянув регулировочную стропу.

11 – Mocno naprężyć pasy bezpieczeństwa, pociągając za zapięcia regulacyjne.



12 – установить пластиковый карман для инструкции на место над крепежной пластиной плечевых ремней (место перегиба должно находиться сверху). Перед использованием убедиться, что ремень правильно функционирует.

12 – Założyć ponownie plastikowy rękaw na płytkę zabezpieczającą pasy naramienne (zagięciem do góry). Przed użyciem sprawdzić, czy pasy działają prawidłowo.

ВНИМАНИЕ

Gr. 1

9-18 kg

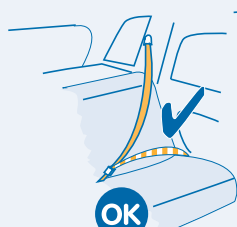
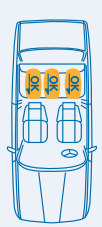
OSTRZEŻENIE

Направление	Расположение в автомобиле	Группа 1	Kierunek	Pozycja	Grupa 1
Лицом вперед	Задние кресла*	От 9 до 18 кг	Przodem do kierunku jazdy	Tylnie siedzenie*	9-18 kg

* Детское кресло должно устанавливаться на заднее кресло автомобиля или, в отдельных случаях, на переднее кресло в зависимости от законодательства страны, в которой оно используется.

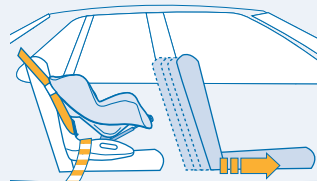
* Fotelik musi być ustawiony na tylnym siedzeniu samochodu, a w wyjątkowych sytuacjach na przednim, zależnie od przepisów obowiązujących w danym kraju.

Данное устройство должно использоваться только в автомобилях, оборудованных 3-точечными/статическими/нерционными катушечными ремнями безопасности, одобренными в соответствии со стандартами ООН/EЭС № 16 или эквивалентными.



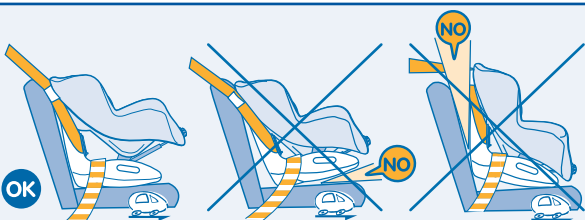
Ten produkt powinien być stosowany w zaakceptowanych samochodach wyposażonych w 3-punktowe statyczne/bezwładnościowe zwijane pasy bezpieczeństwa, zgodnie z przepisami UN/EEC nr 16 lub innymi odpowiednimi normami.

Для комфорта и безопасности ребенка отодвинуть сиденье переднего пассажира вперед.



Dla bezpieczeństwa i wygody dziecka przesunąć pasażera do przodu.

УБЕДИТЬСЯ, ЧТО ДЕТСКОЕ КРЕСЛО НАДЕЖНО УСТАНОВЛЕНО. - SPRAWDZIĆ, CZY FOTELIK JEST PRAWIDŁOWO ZAMONTOWANY.



ВНИМАНИЕ: ИСПОЛЬЗОВАТЬ ОБА РЕГУЛЯТОРА НАТЯЖЕНИЯ.

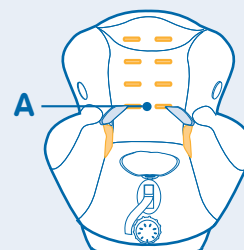


ZAWSZE DOPASOWYWAĆ OBA REGULATORY NAPINACZA.

ARKAYA BAKACAK ŞEKİLDE YERLEŞTİRME
MONTIRANE С ГРЪБ КЪМ ДВИЖЕНИЕТО

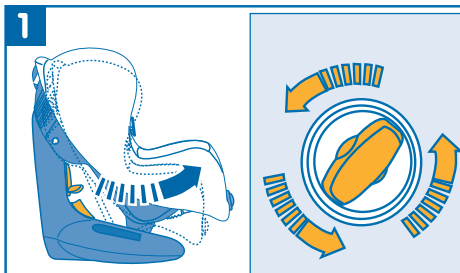
Gr. 0+

-13 kg



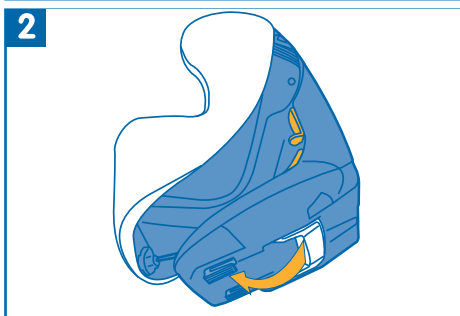
■ Kemer, omuz kayışları ayarlanmak suretiyle çocuğun boyuna göre ayarlanmalıdır. (sayfa 12-15)
Kemer kayışlarının en alçak konumu (A) koltuğunuzun küçük koruyucuları ile birlikte kullanılmalıdır (bakınız sayfa 12).

■ Ремъкът трябва да се регулира според ръста на детето, като се регулират раменните колани (стр. 12-15).
Най-долното положение на коланите (A) трябва да се използва с малките протектори на автомобилната седалка (вижте стр. 12).



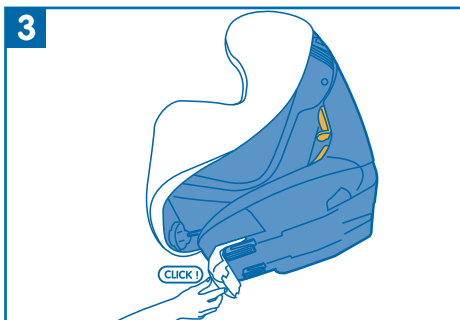
1- Soldaki gri düğmeyi gittiği kadar çevirerek yarı yatar konuma ayarlayın.

1- Регулирайте полулегалото положение, като завъртите сивия бутон до крайно ляво положение.



2 - Koltuğun altındaki ayarlayıcıyı yukarı doğru çekin.

2- Издърпайте регулатора под седалката нагоре.



3- Bir klik sesi duyduğunuzda ayarlayıcı etkinleştirilmiştir.

3- При задействането му ще чуете щракване.

UYARI

Gr. 0+ <13kg

OSTRZEŻENIE

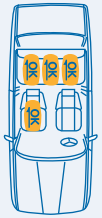
Yön	Konum	Grup 0+	Посока	Положение	Група 0+
Arka yola dönük	TArka/Ön	< 13 kg	С гръб към движението	Отзад/отпред*	< 13 кг

* Çocuk koltuğu aracın arka koltuğuna yerleştirilmelidir ya da bir istisna olarak ülkede yürürlükte olan yasalara göre ön koltuğa yerleştirilmelidir.



* Не монтирайте тази детска седалка за автомобил, ако са монтирани и включени предни ВЪЗДУШНИ ВЪЗГЛАВНИЦИ. Можете да ги изключите (вижте книжката с инструкции, която сте получили заедно с автомобила си). Ако успеете да изключите въздушната възглавница, можете да монтирате детската седалка в автомобила с лице към пътя.

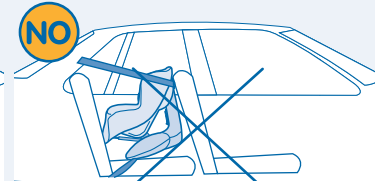
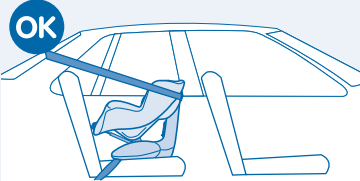
Bu aygıt yalnızca UN/EEC düzenlemesi №16 veya diğer dengi bir standarda göre onaylanan 3 nokta/statik/atalet-gerçek koltuk kayışları bulunan onaylı araçlarda kullanılmalıdır.



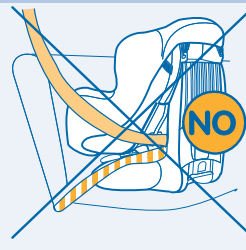
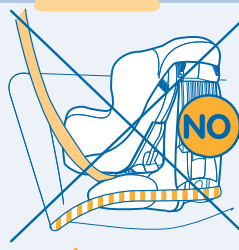
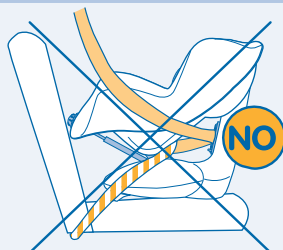
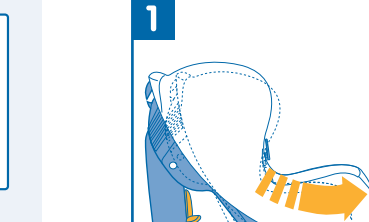
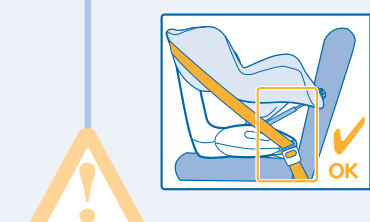
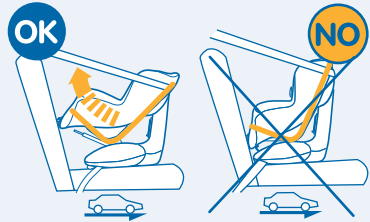
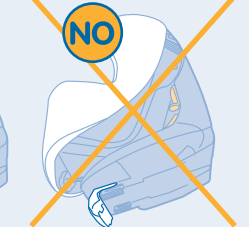
Този продукт трябва да се използва само с одобрени автомобили, оборудвани с 3 точкови/статични/предпазни колани с инерционен механизъм, одобрени в съответствие с нормативни документи №16 на UN/EEC или друг еквивалентен стандарт.

ÇOCUK KOLTUĞUNUN DOĞRU ŞEKİLDE MONTE EDİLDİĞİNİ KONTROL EDİN. - ПРОВЕРЕТЕ ДАЛИ ДЕТСКАТА СЕДАЛКА Е ПРАВИЛНО МОНТИРАНА.

Çocuğunuzu n rahatı ve emniyeti için, yolcu koltuğunu öne doğru çekin.



За да осигурите безопасност и комфорт на детето, придвижете седалката на пътника напред.

УСТАНОВКА КРЕСЛА ЛИЦОМ К ДОРОГЕ
MONTOWANIE PRZODEM DO KIERUNKU JAZDY**Gr. 1**
9-18 kg**■ ИМВАЖНО:**

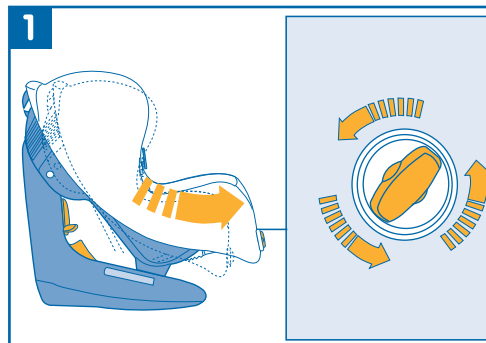
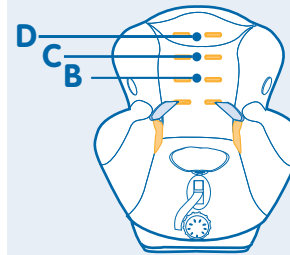
- Перед установкой кресла рекомендуется сложить регулятор под креслом, чтобы не повредить кресло автомобиля.
- Убедиться, что рукоятка находится в изначальном положении.

- Необходимо отрегулировать плечевые ремни согласно росту ребенка (стр. 12-15). В положения (B) (C) и (D) устанавливать только длинные защитные подушки (стр. 12)

■ WAŻNE:

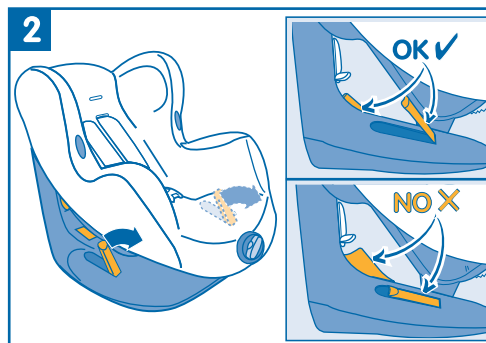
- Przed zamontowaniem fotelika zalecamy podniesienie blokady, aby nie doszło do uszkodzenia fotela samochodu.
- Sprawdzić, czy dźwignia powróciła do pozycji początkowej.

- Szelki należy wyregulować do wielkości dziecka, ustawiając odpowiednio pasy naramienne (str. 12-15). Stosując pozycje (B), (C) i (D), instalować tylko duże ochraniacze (str. 12).



1 – установить кресло в полунаклонное положение, поворачивая серую рукоятку влево до конца.

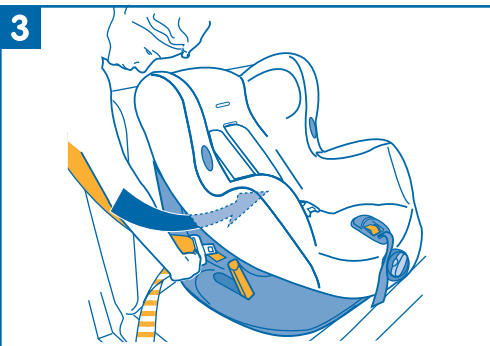
1 - Wyregulować do pozycji na wprost przechylonej, obracając szare pokrętko po lewej do oporu.



2 – поднять регуляторы натяжения

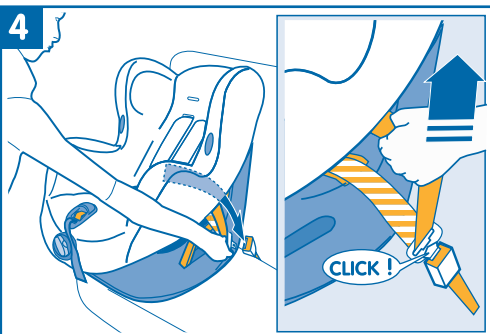
2 - Podnieść regulatory napinacza.

УСТАНОВКА КРЕСЛА ЛИЦОМ К ДРОГЕ MONTOWANIE PRZODEM DO KIERUNKU JAZDY



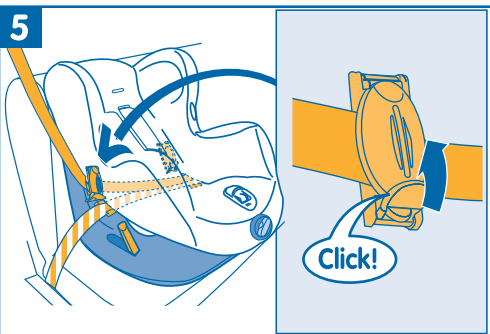
3 – продеть ремень безопасности автомобиля между основанием и сиденьем кресла.

3 – Przeciągnąć pas bezpieczeństwa pomiędzy siedziskiem a oparciem fotelika.



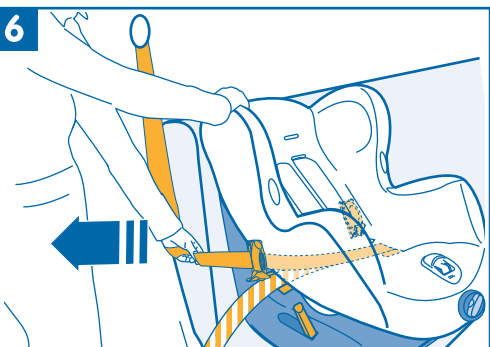
4 – вынуть ремень безопасности с другой стороны детского кресла и надежно застегнуть. Затем с силой потянуть за него.

4 – Chwycić pas bezpieczeństwa z drugiej strony fotela samochodu i dobrze zapiąć. Mocno pociągnąć pas bezpieczeństwa.



5 – продеть ремень через пряжку с противоположной стороны кресла и застегнуть пряжку.

5 – Wsunąć pas do klamry samochodu z drugiej strony i zapiąć.



6 – потянуть за диагональную часть ремня безопасности, чтобы убедиться в надежности крепления (пряжка оснащена невозвратным механизмом для крепления ремня).

6 – Naprężyć pas bezpieczeństwa, pociągając bardzo mocno część ukośną (klamra pasa jest wyposażona mechanizm niepowrotny, zachowujący jego napięcie).

ВАЖНО

ДРУГИ ИНСТРУКЦИИ:

- Винаги закрепвайте детското столче, дори и детето да не седи в него.
- Потребителят винаги трябва да проверява за багаж и други предмети, които не са добре укрепени и могат да наранят пътниците при евентуално произшествие.
- Никога не поставяйте тежки предмети на кората зад задните седалки за да избегнете нараняване от тях при евентуален удар.
- Винаги проверявайте дали елементите на столчето или коланите не са затиснати от вратата на автомобила.
- След катастрофа е необходимо детското столче да бъде заменено.
- Никога не променяйте конструкцията, коланите или материалите на детското столче, без това да бъде съгласувано с производителя.
- Не използвайте детското столче без тапицерия. Не я заменяйте с друга, освен препоръчаната от производителя, за да не се наруши правилното функциониране на столчето

Детското столче трябва да се използва само в автомобили, които са оборудвани със стандартния, 3-точков статичен колан на автомобила, който трябва да отговаря на изискванията на ЕЕС/UN Наредба № 16 или на други еквивалентни стандарти. Столчето за кола не трябва да се поставя в посока, обратна на движението, при наличие на въздушна възглавница.

- Всеки продукт на Bébé Confort е бил внимателно разработван и тестван, за да гарантира комфорта и безопасността на Вас и Вашето дете. Използвайте само аксесоари, разработени и продавани от Bébé Confort.
- Моля, запознайте се внимателно с тази инструкция преди употреба на столчето за кола.

УНИВЕРСАЛНА СИСТЕМА С 3-ТОЧКОВ КОЛАН:

- Отговорността на производителя е ограничена до това, да покрива изискванията на Европейския стандарт (R44). Производителят не носи отговорност за произшествия, в резултат от нарушаване на Закона за движение по пътищата.
- След монтиране на столчето върху седалката с 3-точковия колан на автомобила, проверете дали коланът е изпънат напълно и не е усукан.

ЗА ДЕТЕТО:

- Никога не оставяйте детето без надзор.
- Дори и при лека злополука с автомобила, детето може да пострада.
- Дори и при кратки пътувания, поставяйте детето в столчето, за да гарантирате неговата и Вашата безопасност.
- Поставяйте колана ниско, под коремчето на детето, така че да придържа таза му.
- При продължително пътуване при слънчево време, температурата в купето може да стане висока. При такива условия се препоръчва, нагрятите повърхости около детето да се покрият с дреха, кърпа и др., за да се избегне прегряване или изгаряне на детето при допир с нагретите части.

ÖNEML

• Tüm Bébé Confort ürünleri bebeğinizin güvenliği ve rahatı için özenle tasarlanmış ve test edilmiştir. Yalnızca Bébé Confort tarafından satılan veya onaylanan aksesuarları kullanın.

• Lütfen bu talimatları dikkatlice okuyun ve kullanmadan önce çocuk koltuğu hakkında bilgi sahibi olun.

3 NOKTALI KOLTUK-KAYIŞ İÇİN EVRENSEL SİSTEM:

• Üretici firmanın sorumluluğu Avrupa Düzenlemelerinde (R44) belirtilenlerle sınırlıdır. Bu onay, bakım gereksinimini kaldırmaz ve OtoYol Kurallarına uymanız gerektiği durumunu değiştirmez.

• Çocuğu araba koltuğuna yerleştirdikten sonra, kemeri çekerek araba koltuk kemerinin yeterince gergin olduğundan emin olun. Ayrıca kemerin bükülmediğinden emin olun.

ÇOCUK:

• Çocuğu asla yalnız bırakmayın.

• Hafif bir çarpma dahi çocuğunuzu yerinden fırlatabilir.

• Kendinizin ve çocuğunuzun güvenliği için, yolculuğunuz ne kadar kısa olursa olsun çocuğu daima çocuk koltuğuna oturtun.

• Kalçayı desteklemesi için karın bölgesinin altında kalan kayışların mümkün olduğunca alçakta olduğundan emin olun.

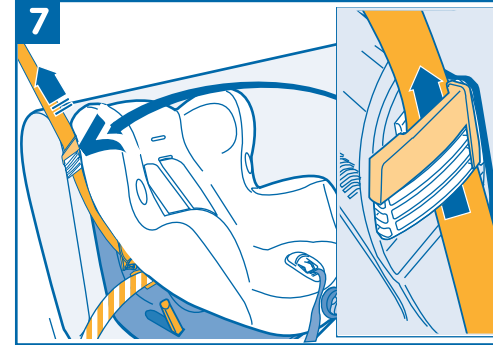
• Bir aracın içindeki sıcaklık özellikle uzun süre güneşe maruz kaldıktan sonra çok yüksek olabilir. Bu gibi durumlarda özellikle metal kısımların, kemer bağlayıcılarının ısınarak yanmayı önlemek için çocuğun koltuğunu bir bezle ya da diğer uygun nesnelere kapatmanız önemle tavsiye edilir.

DiğER TALİMATLAR:

- Bu çocuk tutucu sadece kullanım talimatlarına uyulursa etkili olur.
- Çocuk içinde oturmadığında dahi çocuk tutucuyu daima bağlayın.
- Çarpışma durumunda arabada koltukta oturan kişilerin yaralanmasına sebep olacak herhangi bir bagajın iyice sabitlendiğini kullanıcı daima kontrol etmelidir.
- Kaza durumunda fırlama tehlikesinden kaçınmak için arka taraftaki rafa asla ağır nesnelere yerleştirmeyin.
- Araç normal kullanılırken çocuk tutucunun katı parçaları ve plastik kısımları hareket eden koltuğun altına ya da araç kapısına sıkışmayacak şekilde yerleştirilmeli ve monte edilmelidir.
- Koltuğun veya kemeri hiçbir kısmının koltuğun altına ya da aracın kapısına sıkışmadığını daima kontrol edin.
- Bir kaza sonrası araba koltuğunun değiştirilmesi esastır.
- Üretici firmaya sormadan araç koltuğunun veya araç kemerinin malzemelerini ya da diğer yapısal parçalarını değiştirmeyin.
- Kapağı olmadan çocuk tutucu aygıtı kullanmayın. Kılıfı, üretici firmanın önerdiği dışındaki bir koltuk kılıfı ile değiştirmeyin, çünkü çocuk tutucusunun doğru çalışmasında doğrudan etkisi vardır.
- Katlanır koltuklar daima yerine kilitlemelidir.
- Satın aldıktan sonra koltuğu aracınıza monte edin. Araç koltuğunun kemeri nedeniyle herhangi bir montaj sorunu ile karşılaşarsanız, derhal distribütörünüz ile temasa geçin (kullanmadan önce).
- Montajın doğru yapıldığı ya da sistemin doğru kullanıldığı ile ilgili herhangi bir şüphemiz varsa, çocuk tutma aygıtı sisteminin distribütörü ya da üretici firması ile kullanıcının temasa geçmesi önerilir.

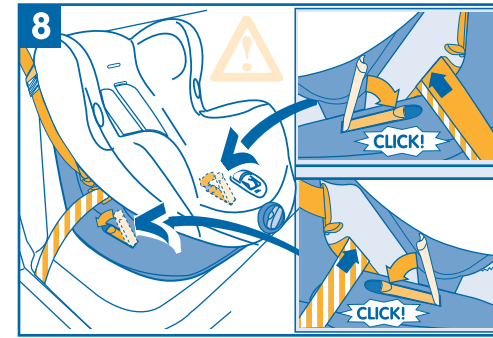
Bu aygıt yalnızca EEC/UN düzenlemesi N°16 veya diğer dengi bir standarda göre onaylanan 3 nokta/statik/atalet-gerçek koltuk kayışları bulunan onaylı araçlarda kullanılmalıdır.

УСТАНОВКА КРЕСЛА ЛИЦОМ К ДОРОГЕ MONTOWANIE PRZODEM DO KIERUNKU JAZDY



7 – продеть ремень безопасности через замок в верхней части детского кресла и с силой потянуть за него.

7 – Wsunąć pas bezpieczeństwa do blokady pasa u góry oparcia fotela samochodowego i mocno naciągnąć.



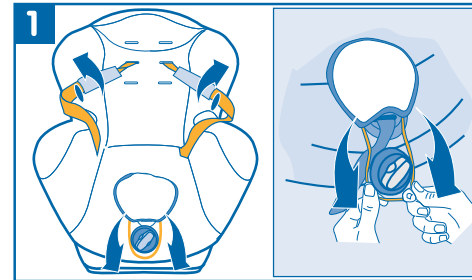
8 – опустить регуляторы натяжения.
ВАЖНО: установка детского кресла с помощью 3-точечного ремня безопасности автомобиля закончена.

- Убедиться, что детское кресло установлено стабильно.
- Убедиться, что ремень безопасности автомобиля надежно пристегнут и не перекручен.
- Убедиться, что пряжка безопасности туго натянута.

8 – Opuścić regulatory w celu przesunięcia napinacza.
WAŻNE: W ten sposób kończy się montowanie dziecięcego fotelika samochodowego z 3-punktowym pasem bezpieczeństwa.

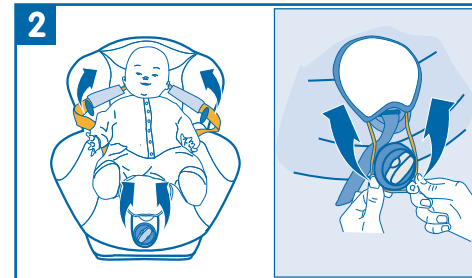
- Sprawdzić, czy fotelik jest stabilny.
- Sprawdzić, czy pas bezpieczeństwa jest dobrze zamocowany i nie został skręcony.
- Sprawdzić, czy klamra pasa jest prawidłowo zapięta, a pas napięty.

УСТАНОВКА КРЕСЛА ЛИЦОМ К ДОРОГЕ UMIESZCZANIE DZIECKA W FOTELIKU



РАЗМЕЩЕНИЕ РЕБЕНКА В ДЕТСКОМ КРЕСЛЕ
1 - – надеть плечевые ремни и чехол пряжки на крюки.

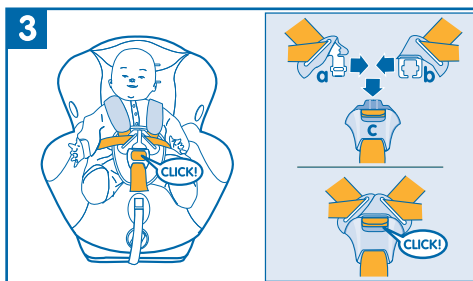
UMIESZCZANIE DZIECKA W FOTELIKU SAMOCHODOWYM
1 – Zamocować pasy naramienne szelek i osłonę klamry w zaczepach.



2 - поместить ребенка в кресло, затем снять плечевые ремни с крючков, а чехол пряжки – с регулировочной рукоятки.

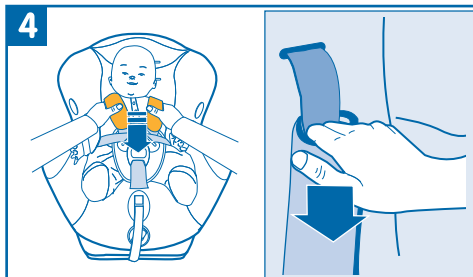
2 – Umieścić dziecko w foteliku, odczepić pasy naramienne szelek, a następnie odczepić osłonę klamry od pokrętki regulacyjnej.

РАЗМЕЩЕНИЕ РЕБЕНКА В ДЕТСКОМ КРЕСЛЕ UMIĘSZCZANIE DZIECKA W FOTELIKU



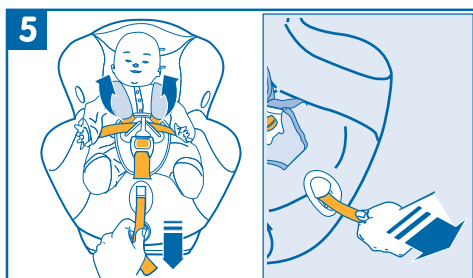
3 – соединить вместе части (a) и (b) и вставить их в пряжку (c) до щелчка.

3 – Połączyć razem części (a) i (b), a następnie wsunąć do klamry (c), aż nastąpi kliknięcie.



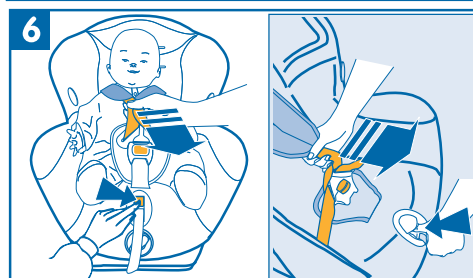
4 – потянуть защитные подушки плечевых ремней, чтобы разместить их на нужном уровне.

4 – Mocno naciągnąć poduszeczki piersiowe na pasy naramienne i ustawić w odpowiednim położeniu.



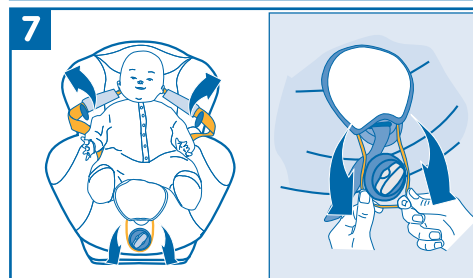
5 – вытянуть регулировочную стропу, чтобы затянуть плечевые ремни.

5 – Pociągnąć pas regulacyjny, aby dostosować pasy naramienne szelek do dziecka.



ОТСТЕГИВАНИЕ РЕБЕНКА
6 – нажать на кнопку замка и одновременно вытянуть плечевые ремни (тянуть за сами ремни, а не за защитные подушки). Нажать красную кнопку на пряжке, чтобы отстегнуть плечевые ремни.

WYJMOWANIE DZIECKA Z FOTELIKA
6 – Ciągnąć za pasy naramienne szelek (nie za poduszeczki piersiowe), nacisnąć regulator. Nacisnąć czerwony przycisk na klamrze, aby ją rozpiąć.

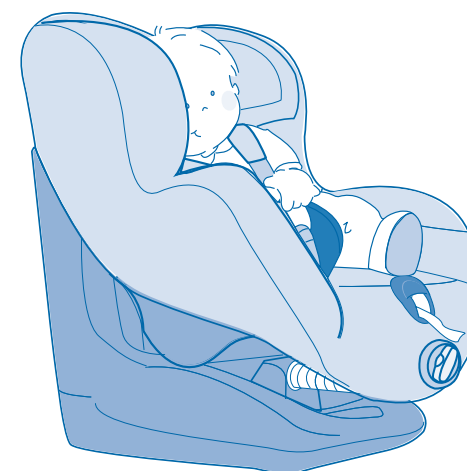


7 – надеть плечевые ремни и чехол пряжки на крюки.

7 – Zamocować pasy naramienne szelek i osłonę klamry w zaczepach.

TUR – Kullanım talimatları sayfa 6 - 22 / Garanti sayfa 23
BG – Инструкции за експлоатация стр. 6 - 22 / Гаранция стр. 23

KULLANIM TALİMATLARI – ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



iseos
neo+
iseos+

ÇİNDEKİLER

- ÖNEMLİ SAYFALAR 6-7
- Arka yola gelecek şekilde yerleştirme (Grup 0+), sayfa 8-11
- Boyut küçültücünün sökülmesi, sayfa 12.
- Yüksekliğin ayarlanması ve büyük/küçük kemer kolu ucu ların yerleştirilmesi, sayfa 12-15
- İleri bakacak konumda yerleştirme GRUP 1, sayfa 16-18.
- Çocuğun çocuk koltuğuna yerleştirilmesi, sayfa 19.
- Oturma konumunun ayarlanması, sayfa 21.
- Koltuk kılıfının çıkartılması, sayfa 21-22
- Opsiyonel ilaveler, sayfa 22
- GARANTİ sayfa 23

СЪДЪРЖАНИЕ

- ВАЖНО, СТР. 6-7
- Монтиране с гръб към движението (група 0+), стр. 8-11
- Сваляне на регулатора за размер, стр. 12
- Регулиране на височината и поставяне на големи/малки протектори на ремъците, стр. 12-15
- Монтиране в положение по посока на движението ГРУПА 1, стр. 16-18
- Поставяне на детето в детската седалка, стр. 19-20
- Регулиране на положението за сядане, стр. 21
- Сваляне на калъфката на седалката, стр. 21-22
- Опционални екстри, стр. 22
- ГАРАНЦИЯ, стр. 23

GARANCIAJEGY

Kedves Ügyfelünk!

Nagyon köszönjük, hogy megtisztelt minket a bizalmával, és a mi termékünket választotta. Reméljük, hogy elégedett lesz vele. A terméket különböző minőségi normák szerint gyártottuk le, és a gyártás folyamán számos, különböző ellenőrzésnek vetettük alá. Ha minden erőfeszítésünk ellenére hibát észlel a garancia időtartamán belül, kötelezettséget vállalunk a garanciában foglalt feltételek betartására.

GARANCIAJEGY: A Bébé Confort garantálja az Ön számára, hogy a termék megfelel azoknak a Biztonsági előírásoknak, amelyekről az érvényben levő szabályozás rendelkezik, és hogy semmiféle tervezési vagy gyártási hibát sem mutat a viszonteladónál történő vásárláskor. Ha a vásárlást követő 24 hónapos időtartam alatt a termék bármiféle hibát mutatna azon normál használati mód mellett, amelyet a használati útmutatóban határoztunk meg, a Bébé Confort kötelezettséget vállal arra, hogy megjavítja vagy kicseréli a terméket. Ugyanakkor a garancia nem vonatkozik az alábbi esetekre:

- használati útmutatóban leírtaktól eltérő használat
- beszerelési útmutatóban leírtaktól eltérő beszerelés
- engedéllyel nem rendelkező személy vagy viszonteladó által elvégzett javítások
- vásárlást igazoló nyugta hiánya
- termék karbantartásának elmulasztása
- normál használat során elhasználódott alkatrészek (kerekek, súrlódó részek, stb.) cseréje

Mikortól érvényes?

A termék megvásárlásának időpontjától kezdve.

Mennyi ideig érvényes?

24 egymást követő hónapon keresztül, nem átruházható, kizárólag az első vásárló a garancia kedvezményezettje.

Mit kell Önnek tennie?

Meg kell őriznie a termék vásárlásakor kapott nyugtát vagy számlát, amelyen a vásárlás időpontja látható. Hiba esetén a terméket vissza kell vinni abba az üzletbe, ahol vásárolta. A gyártónak közvetlenül visszaküldött termék nem tartozik a garancia hatálya alá.
A jelen garancia megfelel az 1999. május 25-i n.1999/44/CE Európai irányelvnek.

GARANCIJSKI CERTIFIKAT

Spoštovani kupec,

Zahvaljujemo se vam za zaupanje, ki ste ga izkazali z nakupom enega od naših izdelkov. Upamo, da bo v celoti izpolnil vsa vaša pričakovanja. Ta certifikat potrjuje, da je bil proizvod izdelan v skladu z zahtevami ustreznih standardov kvalitete in da je med različnimi fazami proizvodnje preстал številna testiranja. Če se v garancijskem roku kljub vsem našim prizadevanjem pojavi kakšna napaka, se obvezujemo, da bomo v celoti spoštovali garancijska določila.

GARANCIJSKI CERTIFIKAT: Bébé Confort jamči, da izdelek ustreza vsem zahtevam glede varnosti, ki jih določajo veljavni standardi in da ob nakupu na izdelku ni bilo napak pri materialu in izdelavi. Če se v roku 24 mesecev od nakupa, pri normalni uporabi v skladu z navodili, pri izdelku pojavi kakršnakoli napaka, se Bébé Confort obvezuje, da bo izdelek popravil ali zamenjal, razen v naslednjih primerih:

- . Pri nepravilni in nenamenski uporabi v nasprotju z navodili
- . Pri montaži, ki ni v skladu z navodili
- . Če je popravilo opravila nepooblaščen oseba
- . Če reklamacijskemu zahtevku ni priloženo potrdilo o nakupu (račun)
- . Če izdelek ni bil ustrezno vzdrževan
- . V primeru menjave kateregakoli hitro obrabljivega dela pri normalni uporabi (površine, ki se hitro obrabljajo itd.)

Od kdaj?

Od dneva nakupa.

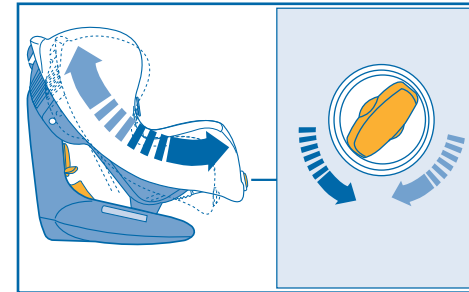
Kako dolgo?

Garancija velja 24 zaporednih mesecev, ni prenosljiva in velja le za prvega lastnika.

Kaj morate storiti?

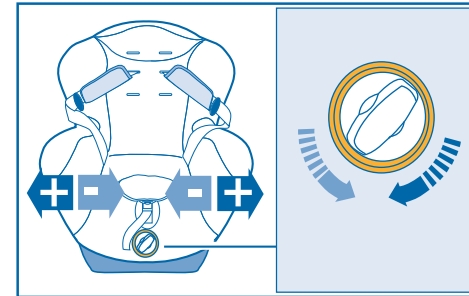
Po nakupu izdelka dobro shranite račun, iz katerega je razviden datum nakupa. V primeru napake se obrnite na prodajalca, pri katerem ste izdelek kupili. Za izdelke, poslane direktno na proizvajalca, garancija ne velja.
Garancijska določila so v skladu z evropskimi smernicami št. 1999/44/EC z dne 25.maja 1999.

РЕГУЛИРОВКА НАКЛОНА - REGULOWANIE OPARCIA



- Поворачивать серую рукоятку вправо, чтобы привести кресло в вертикальное положение.
- Поворачивать серую рукоятку вправо, чтобы привести кресло в наклонное положение.

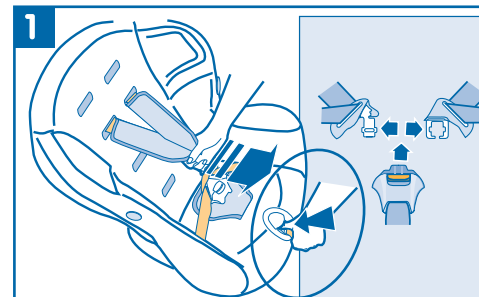
- Obrócić szare pokrętko w prawo, aby ustawić oparcie w pozycji pionowej.
- Obrócić szare pokrętko w lewo, aby pochylić oparcie.



- Поворачивать черную рукоятку влево, чтобы свести боковые части.
- Поворачивать черную рукоятку вправо, чтобы развести боковые части.

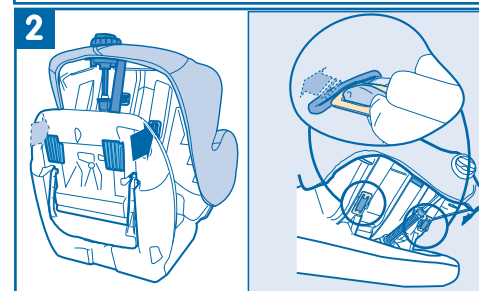
- Aby zsunąć boki, obrócić czarne pokrętko w lewo.
- Aby rozsunąć boki, obrócić czarne pokrętko w prawo.

СНЯТИЕ ЗАЩИТНОГО ЧЕХЛА КРЕСЛА - ZDEJMOWANIE OBICIA



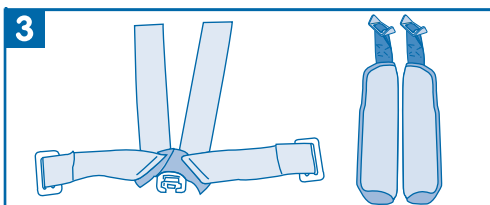
Перед снятием внимательно рассмотреть, где находятся отдельные части чехла, чтобы впоследствии правильно надеть его.
1 – ослабить плечевые ремни и отстегнуть пряжку, затем перевести кресло в наклонное положение.

Przed rozłożeniem fotelika należy zapamiętać, jak zostały zmontowane poszczególne części, co ułatwi ponowne stosowanie.
1 – Poluzować pasy naramienne i zwolnić klamrę szelek, a następnie ustawić oparcie w pozycji pochyłonej.



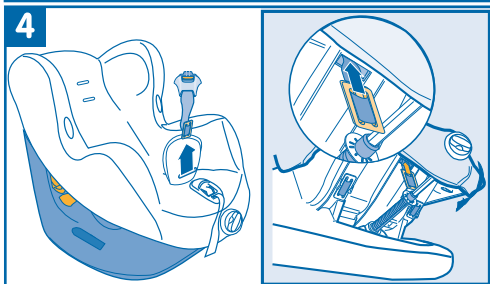
2 – продеть крепежные пластины ремней через отверстия в кресле (справа и слева под сиденьем кресла).

2 – Przeciągnąć płytki zabezpieczające pasów biodrowych szelek przez korpus fotelika (z prawej i lewej strony, pod fotelem).



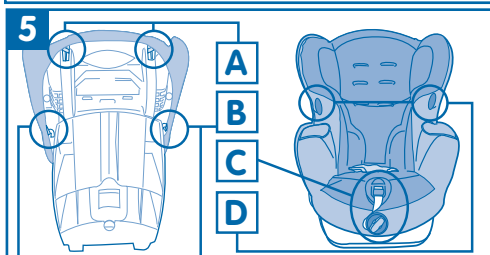
3 – отстегнуть ремни, как указано на стр. 12-15.

3 – Rozpiąć pasy, jak to pokazano na stronach 12-15.



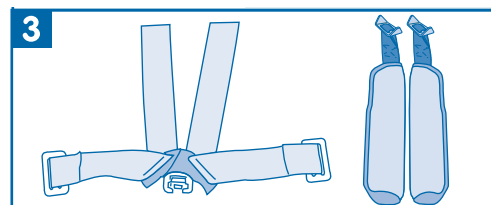
4 – отстегнуть пряжку и продеть крепежную пластину через отверстие в сиденье кресла.

4 – Rozpiąć klamrę pasów i przeciągnąć płytkę zabezpieczającą przez fotel samochodu.



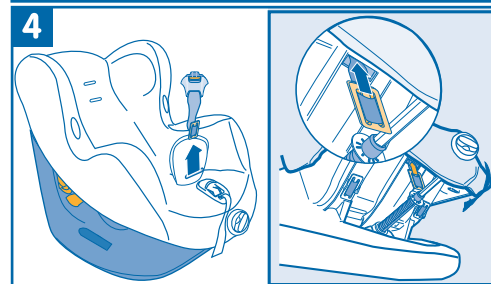
5 – снять чехол. Отстегнуть эластичные петли в точках А и В, затем снять чехол в точках С и D.

5 – Aby zdjąć obicie: odczepić pętle A i B, a następnie poluzować obicie w punktach C i D.



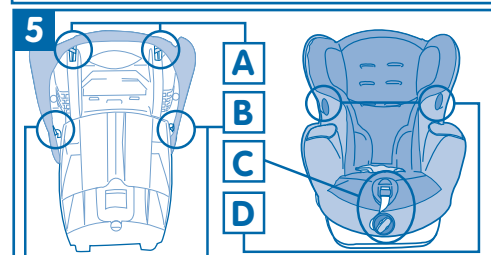
3 - Kösse ki a hámat, amint az a 12-15 oldalán látható.

3 – Pritrdilni pas odprite, kot je prikazano na straneh 12-15.



4 - Csatlolja ki a hámkapcsot, és az ütközőt vezesse át a gyerekülés ülésén.

4 – Odprite zaponko na pritrdilnem pasu in zadrževalno ploščo potegnite skozi sedež na avtomobilskem sedežu.



5 - A huzat eltávolításához: Akassza ki az A és B rugalmas hurkokat, majd oldja ki a huzatot a C és D pontoknál.

5 – Če želite odstraniti prevleko. Snemite elastični zanki A in B, potem pa razrahljajte prevleko pri točkah C in D.



Уход - UTRZYMANIE

Уход

Ткань обивки:

• Перед чисткой найдите вшитый ярлык с указанием состава материала и символами по уходу:

Пиктограммы по уходу:

	Машинная стирка 30 °		Не сушить в барабане
	Только ручная стирка		Не гладить
	Не использовать отбеливатели		Не использовать химчистку.

Корпус:

• Очищать корпус влажной тканью

Utrzymanie

Materiał:

Przed rozpoczęciem czyszczenia sprawdź metkę wszytą w materiał, na której znajdują się symbole oznaczające metodę czyszczenia dla każdego elementu.

Symbole:

	Pranie w pralce 30°		Nie suszyć w suszarce
	Wyłącznie pranie ręczne		Nie prasować
	Nie używać wybielaczy (chloru)		Nie prac na sucho

Korpus:

Korpus czyścić wilgotną szmatką.

TISZTITAS - BAKIM

Textil:

• Mielőtt kimossa, olvassa el a textilre varrt etiketten a textil összetételét. Itt megtalálja a mosási szimbólumokat is.

Mosási piktogramok:

	Mosógépben 30°-on.		Ne szárítsa szárítógépben.
	Kizárólag kézi mosás.		Ne vasalja.
	Ne használjon klórtartalmú mosószert.		Ne tisztítsa szárazmosással.

Váz:

• A vázat egy nedves ronggyal mossa le.

Kumaş:

• Temizlemeden önce kumaşa dikilen etiketi kontrol edin, her bir ürünün nasıl yıkanacağını gösteren yıkama işaretlerini göreceksiniz.

Yıkama işaretleri:

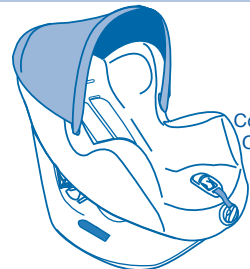
	30 ° sıcaklıkta makinede yıkama		Ters çevirerek kurutmayın
	Yalnızca elde yıkama		Ütülemeyin
	Çamaşır suyu (Klorin) kullanmayın		Kuru temizleme yapmayın

Konstrukcija:

• Konstrukcija operite z vlažno tkanino.

АКСЕССУАРЫ - AKCESORIA

Мягкий чехол
Piankowe obicie fotelika

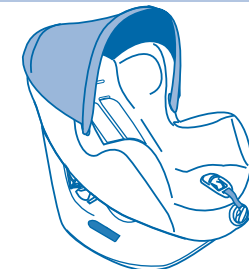


Солнцезащитный козырек
Osłona przeciwsłoneczna

Hab üléshez
Penasta prevleka za sedež.

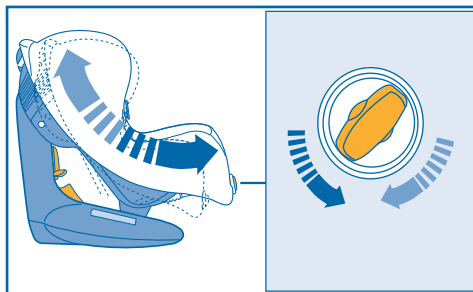


Napfénytető
Senčnik



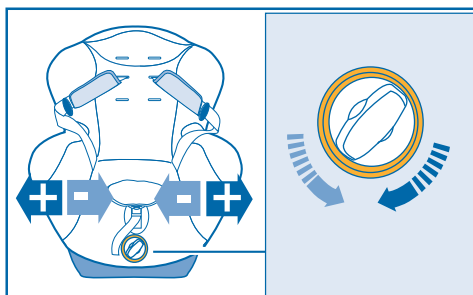
TARTOZÉKOK - DODATKI

AZ ÜLÉS BEÁLLÍTÁSA - NASTAVITI SEDEŽ



- A szürke gombot forgassa el jobbra az ülés felállításához.
- A szürke gombot forgassa el balra az ülés megdöntéséhez.

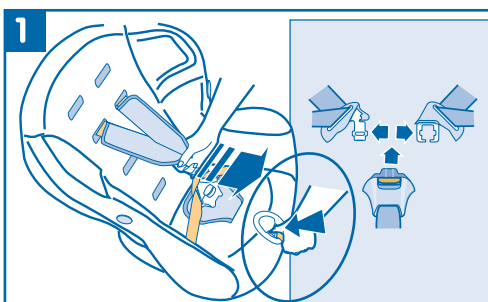
- Obrnite sivi gumb na desno, da premaknete sedež v pokončni položaj.
- Obrnite sivi gumb v levo, da spustite sedež.



- Az oldalak befördítéséhez forgassa el balra a fekete gombot.
- Az oldalak kitéréséhez forgassa el jobbra a fekete gombot.

- Če želite približati stranici, potem črni gumb obrnete na levo.
- Če želite stranici dati narazen, potem črni gumb obrnete na desno.

AZ ÜLÉSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA -ODSTRANJEVANJE SEDEŽNEGA POKRIVALA

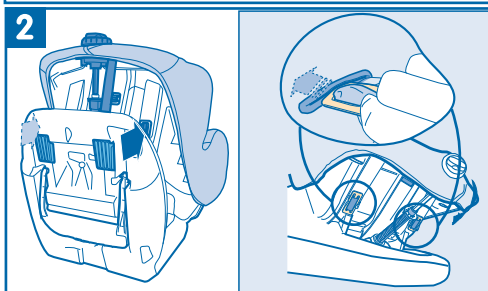


Szét szerelés előtt jegyezze meg, hogy a különböző részek hol helyezkednek el a gyerekülésen, hogy a következő összeszerelés zökkenőmentes legyen.

1 – Lazítsa ki a vállvedereket és oldja ki a hámkapcsot, majd helyezze az ülést megdöntött helyzetbe.

Preden sedež razstavite si, prosimo, zapomnite kje točno se deli otroškega sedeža nahajajo, saj ga bo potem veliko lažje sestaviti.

1 – Razrahljajte ramenske jermene in odprite zaponko na pritrđilnem pasu, potem pa sedež spustite v ležeci položaj.



2 - A hám derékhevedereinek ütközőit vezesse át az ülés vázán (a gyerekülés ülése alatt jobb és baloldalon található).

2 – Skozi ohišje sedeža (na desni in na levi pod sedežem avtomobilskega sedeža) potegnite zadrževalne plošče za jermene pritrđilnega pasu, ki gredo čez pas.).

KARTA GWARANCYJNA

Drogi Kliencie,

Dziękujemy Ci za zaufanie, jakie nam okazałeś, wybierając jeden z naszych produktów. Mamy nadzieję, że spełni on wszystkie Twoje oczekiwania. Niniejsza karta gwarancyjna zaświadcza, że produkt ten został wyprodukowany zgodnie z odpowiednimi standardami jakości i podlegał licznym kontrolom podczas różnych etapów produkcji. Jeżeli pomimo wszystkich naszych wysiłków w okresie obowiązywania niniejszej gwarancji miały powstać defekt, zobowiązujemy się szanować klauzulę niniejszej gwarancji.

GWARANCJA: Bébé Confort gwarantuje, że niniejszy produkt pozostaje w zgodzie ze standardami bezpieczeństwa zdefiniowanymi przez odpowiednie przepisy i jest wolny od wszelkich wad konstrukcyjnych i produkcyjnych w chwili zakupu przez sprzedawcę detalicznego. Jeśli w okresie 24 miesięcy od nabycia przez Ciebie tego produktu, pomimo normalnego użytkowania zdefiniowanego w niniejszej instrukcji obsługi, zostaną ujawnione jakiegokolwiek wady, Bébé Confort zobowiązuje się do ich naprawienia lub wymiany produktu, z wyłączeniem następujących przypadków:

- . używanie lub celowe działanie, inne niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi,
- . montaż niezgodny z instrukcją obsługi,
- . naprawa przez nieuprawnioną osobę lub sprzedawcę,
- . brak dowodu zakupu,
- . zaniedbanie i nieodpowiednia konserwacja,
- . wymiana części podlegających zużyciu (koła, elementy wykonane z gumy, itp.) podczas normalnego użytkowania.

Od kiedy?

Od daty sprzedaży produktu.

Jak długo?

Przez kolejnych następujących po sobie 12 miesięcy. Z gwarancji może korzystać tylko pierwszy nabywca.

Co powinieneś zrobić?

Po zakupieniu produktu zachowaj dowód sprzedaży zawierający datę sprzedaży. Jeśli pojawi się wada, produkt musi zostać zwrócony do sprzedawcy, u którego został zakupiony. Wszelkie produkty wysyłane bezpośrednio do producenta nie będą objęte gwarancją.

Niniejsza gwarancja jest w zgodzie z Europejską Dyrektywą Nr 1999/44/EC z 25 maja 1999.

ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

Уважаемый Клиент,

Благодарим Вас за доверие, которое вы проявили, выбрав одно из наших изделий. Мы надеемся, что оно оправдает все ваши ожидания. Этот сертификат показывает, что изделие было произведено в соответствии с используемыми стандартами качества и было подвергнуто многочисленным проверкам на всех этапах производства. Если, несмотря на все наши усилия, в течение срока годности данного сертификата возникнет неисправность, мы обязуемся соблюдать условия данной гарантии.

ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ Bébé Confort гарантирует, что данное изделие соответствует требованиям безопасности, определенным действующими инструкциями, и что в момент покупки розничным продавцом оно не имело никаких дефектов конструкции или производственных дефектов. Если, в течение 24 месяцев с момента покупки данного изделия вы обнаружите какую-нибудь неисправность и при этом изделие эксплуатировалось в соответствии с инструкциями, Bébé Confort обязуется починить или заменить неисправную деталь (для дополнительной информации об условиях гарантии, пожалуйста, свяжитесь с розничным продавцом или посетите наш сайт в Интернете), со следующими исключениями:

- . использование в целях, не указанных в инструкции,
- . сборка не по инструкции,
- . ремонт, произведенный несанкционированным лицом или продавцом,
- . доказательство покупки не предоставлено,
- . изделие не обслуживалось,
- . замена любых частей, подверженных износу (колеса, соприкасающиеся поверхности и т.д.) при нормальном использовании.

Когда?

Дата приобретения изделия.

Как долго?

В течение 24 последующих месяцев, не передаваемая, право на гарантию имеет только первый покупатель.

Что Вы должны сделать?

После приобретения изделия сохраните чек о продаже с датой покупки. При возникновении проблем изделие необходимо вернуть продавцу. Любое изделие, отправленное непосредственно изготовителю, под действие гарантии не попадает.

Эта гарантия соответствует европейской Директиве Номер 1999/44/EC от 25 мая 1999.